



R
U
C
K
S
T
U
E
L

**NATUR WIRD KULTUR
NATURE DEVIENT CULTURE
NATURE BECOMES CULTURE
NATURA DIVENTA CULTURA**

Inhalt/Sommaire/Contents/Sommario

Novartis Campus-Forum 3	4
The Omnia	12
Freshfield Bruckhaus Deringer	20
Museo Roberto Capucci	28
ECAL	34
COCOS	42
SISAL	46
WOOL	52
LINEN	62
WOOD	68
BORDO	74
Plus	80
Pannello	84
Colorits	88

Ruckstuhl verarbeitet natürliche Rohstoffe zu kulturellen Werten. Der Werkstoff ist die aus der Natur gewonnene, nachwachsende textile Faser. Natürliche Rohstoffe schaffen ein günstiges Raumklima, bringen Wärme und Behaglichkeit, sind langlebig, altern in optisch schöner Weise und schaffen durch ihre Ursprünglichkeit und Unverfälschtheit ein Klima des Vertrauens. Qualitätsanspruch und Materialästhetik seit 1881 in ökologischer Konsequenz. Dieses Credo lebt Ruckstuhl und entwickelt es laufend weiter. Nachwachsende Rohstoffe werden zu langlebigen, hochwertigen Teppichen und Teppichböden verarbeitet. Durch die harmonische Verbindung von Funktion und Ästhetik sowie die übereinstimmende Aussage von Material, Struktur und Farbgebung entsteht Authentizität. Ruckstuhlteppiche bieten durch lebendige Oberflächen und eine einzigartige Auswahl an Farben eine zeitlose Teppichbodengestaltung mit Understatement.

Ruckstuhl transforme des matières premières naturelles en valeurs culturelles. Cette matière est constituée de fibres textiles renouvelables issues de la nature. Les matières premières naturelles créent un environnement ambiant agréable, apportent chaleur et bien-être, possèdent une longue durée de vie, vieillissent de manière esthétique et instaurent un climat de confiance grâce à leur originalité et à leur authenticité. Qualité et esthétique depuis 1881 dans le respect de l'environnement. Ce credo est notre ligne de conduite et nous le développons toujours plus. Nous transformons des matières premières renouvelables en tapis et en moquettes durables et de grande valeur. La combinaison harmonieuse de la fonction et de l'esthétique ainsi que la concordance des matériaux, structures et colorations donnent naissance à l'authenticité. Les tapis Ruckstuhl offrent, grâce à des surfaces vivantes et un choix unique de couleurs, un aménagement des sols discret et indémodable.

At Ruckstuhl we process natural raw materials to make objects of cultural value. The raw ingredient of our products is the renewable textile fibre as it is obtained from nature. Natural raw materials create a pleasant domestic atmosphere, contributing warmth and comfort. They are durable, retain their looks with age and in view of the authenticity of their origin are a product that inspires confidence. Since 1881 we have been committed to the highest quality standards and an aesthetic approach to materials, together with rigorous adherence to ecological requirements. This has been the faith Ruckstuhl lives by, and we have gone on developing it over the years. We process regenerative raw materials to make long-lasting, top-quality carpets and floor coverings. Our harmonious linkage of functionality and aesthetics, together with the consistent message that issues from the materials, structure and colour of our products, gives rise to a true authenticity. With their vivid surfaces and their unique choice of colours, Ruckstuhl carpets offer timeless floor design based on eloquent understatement.

Noi di Ruckstuhl trasformiamo materie prime naturali in valori culturali. I nostri materiali sono estratti da fibre tessili naturali rinnovabili. Le materie prime naturali favoriscono un clima vantaggioso nei locali, apportano calore e generano un'atmosfera gradevole, si rivelano longeve, invecchiano otticamente in maniera adatta e con la loro naturalezza primordiale e autenticità creano un clima di fiducia. Esigenze di qualità ed estetica materiale coniugate sin dal 1881 in consequenzialità ecologica. Ruckstuhl incarna questa convinzione e la sviluppa costantemente. Materie prime rinnovabili vengono lavorate per realizzare pregiati tappeti e moquette. Dall'armonica coniugazione di funzionalità ed estetica accomunati all'espressione concordante di materiale, struttura e colorazione ne emerge vera autenticità. Grazie alle loro vivaci superfici e incomparabile colorazione i tappeti Ruckstuhl offrono una strutturazione senza tempo dei pavimenti che assume i toni dell'understatement.

NOVARTIS CAMPUS-FORUM 3, BASEL

ARCHITEKTUR, ARCHITECTURE, ARCHITETTURA

DIENER/FEDERLE/WIEDERIN, BASEL

Mit dem Novartis Campus-Forum 3 entstand 2006 im Nordwesten Basels ein internationaler Ort des Wissens, der Innovation und der Begegnung. Der Masterplan von Vittorio Magnago Lampugnani sieht vor, dass einzelne Gebäude von eingeladenen Architekten entworfen und ausgeführt werden. Roger Diener, Helmut Federle und Gerold Wiederin haben mit Forum 3 den Anfang gemacht. Mit diesem Projekt sollen Kommunikation, Kreativität und das Engagement der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter durch eine ästhetische und funktionale Gestaltung der Arbeitsumgebung gefördert werden. Diese Idee nimmt mit dem Diener-Gebäude Gestalt an. Die international tätige Innenarchitektin Sevil Peach hat die Inneneinrichtung des Campus-Forums wesentlich mitgestaltet. Das Büro «Sevil Peach Gence Associates», London, hat eine zehnjährige, grosse Erfahrung in der Gestaltung von Arbeitswelten. Ruckstuhl konnte hier seine Stärken ausspielen: Hochwertige Bodenbeläge aus besten Naturfasern, subtil abgestimmte Farben, zeitloses Design. Für repräsentative Lounges und Sitzungszimmer wurden abgepasste Sisal-Teppiche der Qualität «Jaipur» in einem satten Schokoladenbraun konfektioniert, eingefasst mit einem edlen Lederband. In den Bürobereichen kam auf etwa 3'000 Quadratmetern der strapazierfähige Wollteppich «Rep» zum Einsatz. Im nahe gelegenen Betriebsrestaurant wurde der pflegeleichte Wollteppich «Flatwool stripe», ein Flachgewebe, auf 2'000 Quadratmetern verlegt.

La création du Campus-Forum 3 de Novartis en 2006 a donné naissance à un site international placé sous le signe du savoir, de l'innovation et de la rencontre. Le plan directeur de Vittorio Magnago Lampugnani prévoit de confier des architectes à la conception et à l'exécution des bâtiments. Roger Diener, Helmut Federle et Gerold Wiederin ont donné le coup d'envoi du projet avec le Forum 3. Ce projet vise à encourager la communication, la créativité et l'engagement des collaboratrices et collaborateurs grâce à l'aménagement d'un espace de travail à la fois esthétique et fonctionnel. Cette idée prend forme avec le bâtiment conçu par l'architecte Diener. L'architecte de renommée internationale, Sevil Peach, a participé de manière décisive à la conception de l'intérieur du Campus-Forum. Le bureau «Sevil Peach Gence Associates» de Londres, possède une vaste expérience de dix années dans l'aménagement des espaces de travail. Ruckstuhl a pu ici exploiter pleinement ses atouts : des revêtements de qualité supérieure fabriqués à partir des meilleures fibres naturelles, des couleurs à l'harmonie subtile, un design indémodable. Des tapis en sisal adéquats de qualité «Jaipur» ont été confectionnés dans une couleur chocolat intense et ornés d'une bordure en cuir noble pour les halls et salles de conférence représentatifs. Environ 3'000 m² de tapis de laine résistant «Rep» ont été posés dans les bureaux. Le tapis de laine facile d'entretien «Flatwool stripe», un tissé plat, a été utilisé pour aménager 2'000 m² dans le restaurant d'entreprise situé non loin de là.

Created in 2006, the Novartis Campus-Forum 3 building in the northwest of Basel is an international centre for knowledge, innovation and encounter. The master plan for the complex, drawn up by Vittorio Magnago Lampugnani, prescribes that the individual buildings are to be designed and executed by specially invited architects. Roger Diener, Helmut Federle and Gerold Wiederin launched the project with the Forum 3 building. The aim was to encourage communication, creativity and the commitment of employees through the aesthetically pleasing and at the same time functional design of a working environment. This idea has taken fixed form in the Diener building. The internationally active interior architect Sevil Peach made an influential contribution to the interior design of the Campus Forum. The architectural firm Sevil Peach Gence Associates of London has had a lot of experience over the last decade of designing working spaces. In this context Ruckstuhl was able to demonstrate its strengths – top-quality floor coverings made from the best natural fibres, subtly coordinated colours and timeless design. Area carpets in rich chocolate brown sisal, of the “Jaipur” quality, were used for the showcase lounges and conference rooms, edged with a fine leather surround. The durable woollen “Rep” carpet was laid in the office areas, covering something like 3000 square metres. In the adjoining company restaurant the easily maintained flat-woven “Flatwool stripe” carpet was used, over an area of 2000 square metres.

Con il Novartis Campus-Forum 3 nel 2006 è stato creato nella zona nord-occidentale di Basilea un sito internazionale votato alla scienza, all'innovazione e all'incontro. Il Master Plan di Vittorio Magnago Lampugnani prevedeva che il progetto e l'esecuzione dei singoli edifici venissero affidati ad architetti appositamente invitati. Roger Diener, Helmut Federle e Gerold Wiederin hanno iniziato con il Forum 3. Scopo di questo progetto era quello di incentivare la comunicazione, la creatività e l'impegno di dipendenti e collaboratori attraverso una realizzazione esteticamente valida e al tempo stesso funzionale dell'ambiente di lavoro. Quest'idea prende forma con l'edificio Diener. Un contributo decisivo alla realizzazione degli interni del Campus Forum è stato dato da Sevil Peach, arredatrice attiva sul piano internazionale. Lo studio «Sevil Peach Gence Associates» di Londra vanta ormai una lunga, decennale esperienza nella realizzazione formale di ambienti lavorativi. È a questo punto che è entrata in gioco Ruckstuhl con i suoi prodotti e le caratteristiche che la contraddistinguono e a cui deve il suo successo: pregiati rivestimenti per pavimenti realizzati con le migliori fibre naturali, dai colori perfettamente abbinati e un design senza tempo. Per ambienti di rappresentanza come lounge e sale di riunioni sono stati confezionati tappeti adattati in sisal della serie «Jaipur» di un intenso color cioccolato e bordati con nastro di pelle pregiata. Nei circa 3.000 metri quadrati adibiti ad uffici si è invece optato per il robusto tappeto in lana «Rep» e nel vicino ristorante aziendale, che occupa una superficie di 2.000 metri quadrati, per il tappeto in tessuto piatto, pratico e di facile cura, «Flatwool stripe», anch'esso in lana.





Der Wollteppich «Rep» in den Bürobereichen hilft mit, eine angenehme, helle Arbeitssituation zu schaffen.

Le tapis de laine «Rep» posé dans les bureaux contribue à créer une ambiance de travail agréable et claire.

In office areas, the “Rep” woollen carpet helps to create a bright and pleasant working environment.

Il tappeto in lana «Rep» negli ambienti d'ufficio contribuisce a creare un clima di lavoro piacevole e luminoso.





In Sitzungszimmern und Lounges liegen Sisalteppiche der Qualität «Jaipur», eingefasst mit einem edlen Lederband.

Les salles de conférence et halls sont équipés de tapis en sisal de qualité «Jaipur», agrémentés d'une bordure en cuir noble.

Sisal carpets of the "Jaipur" quality, edged with a fine leather surround, were laid in the conference rooms and lounges.

Nelle sale di riunioni e nelle lounge trovano posto tappeti in sisal della serie «Jaipur» bordati con pregiato nastro di pelle.



THE OMNIA, ZERMATT

INTERIOR DESIGN
ALI TAYAR, NEW YORK

«Omnia» ist lateinisch und steht für das Ganze, Allumfassende. In dem im Sommer 2006 in Zermatt eröffneten Hotel soll sich der Gast so wohl fühlen, als wäre er zu Hause. Das kleine, aber sehr feine Haus bietet eine exklusive Inneneinrichtung, eine grossartige Sicht auf die Walliser Alpen und ein umfassendes Wellnessangebot. The Omnia ist die zeitgemässe Interpretation der klassischen Mountain Lodge. Hier in den Schweizer Alpen bringt der New Yorker Architekt Ali Tayar in Zusammenarbeit mit Maryana Bilski das ursprünglich amerikanische Lodge-Konzept mit seinem europäischem Umfeld in Einklang. Der Dialog dieser beiden Kulturen war der Ausgangspunkt für das Interior Design: Während die Materialien und das handwerkliche Können auf die Tradition des Wallis verweisen, sind der Innenausbau und die Möblierung von der «warmen, handgefertigten» Ästhetik des amerikanischen Modernismus inspiriert. Zu der zeitlosen Gestaltung sowie den natürlichen Materialien und Farben passen die Teppiche von Ruckstuhl perfekt. Denn sie sprechen die gleiche Designsprache und harmonisieren mit den sorgfältig ausgewählten Möbeln. In den Zimmern kamen anthrazitfarbene abgepasste Teppiche der Schurwoll-Filzqualität «Feltro basic» zum Einsatz. Dieser Filz schafft eine behagliche Atmosphäre, ohne üppig zu wirken. Die Gänge sind mit dem – ebenfalls anthrazitfarbenen – Kokosvelours «Porta» ausgelegt. Der Teppich «Trap», bestehend aus Schurwolle und Haargarn mit einer dezenten Struktur, wurde im Restaurant in den Parkettboden integriert.

«Omnia» est un terme latin qui veut dire le tout, l'universel. Dans cet hôtel ouvert à Zermatt au cours de l'été 2006, le client doit se sentir aussi bien que chez lui. Cet établissement, de petite dimension mais néanmoins distingué, possède un intérieur exclusif, offre une vue imprenable sur les Alpes valaisannes et propose une offre variée de prestations de bien-être. The Omnia est l'interprétation contemporaine de la Mountain Lodge classique. C'est ici, dans les Alpes suisses, que l'architecte new-yorkais, Ali Tayar, a en collaboration avec Maryana Bilski intégré harmonieusement le concept d'origine du « lodge » (châlet) américain dans son environnement européen. Le dialogue entre ces deux cultures a formé le point de départ pour le design de l'intérieur: alors que les matériaux et le savoir-faire artisanal renvoient à la tradition du Valais, l'agencement intérieur et les meubles s'inspirent de l'esthétique « chaleureuse et faite main » du modernisme américain. Les tapis de Ruckstuhl s'harmonisent parfaitement avec l'agencement classique et les matériaux et coloris naturels. Ils parlent en effet le même langage design et s'accordent avec les meubles sélectionnés avec soin. Les chambres ont été pourvues de tapis adéquats de couleur anthracite en feutre de laine vierge « Feltro basic ». Ce feutre crée une atmosphère de bien-être, sans impression de surcharge. Les couloirs sont revêtus de velours de coco « Porta », également en couleur anthracite. Le tapis « Trap », composé de laine vierge et de poil animal avec une structure discrète, a été intégré dans le parquet du restaurant.

“Omnia” is a Latin word, standing for all and everything. The hotel, opened in Zermatt in the summer of 2006, aims to make its guests feel as comfortable as if they were at home. The small but extremely classy establishment offers exclusive interior decor, a superb view of the Valais Alps and a comprehensive range of wellness facilities. The Omnia is the contemporary interpretation of the classic mountain lodge. Here in the Swiss Alps, New York architect Ali Tayar has in collaboration with Maryana Bilski found a harmonious way of transposing the lodge idea, originally North American, into a European setting. The dialogue of these two cultures also formed the starting point for the interior design. While the materials and craftsmanship point to the traditions of the Valais, the interior details and furnishings are inspired by the warm, made-by-hand aesthetics of American modernism. Ruckstuhl's carpets complement the natural materials and colours and the timeless design perfectly. This is because they speak the same language, in design terms, and harmonise with the carefully chosen furniture. Area carpets in anthracite, of the virgin wool felt quality “Feltro basic”, were used for the bedrooms. This felt creates a pleasant atmosphere without giving an over-luxurious impression. The corridors are laid with the coconut velour “Porta”, likewise in anthracite. In the restaurant, the “Trap” carpet – consisting of virgin wool and hair yarn in a restrained structure – has been integrated with the parquet flooring.

«Omnia» è latino è sta ad indicare il tutto, l'onnicomprendivo. Nell'hotel inaugurato a Zermatt nell'estate del 2006, l'ospite deve sentirsi come a casa propria. Questo piccolo ma sofisticato albergo offre un arredamento esclusivo, una splendida vista sulle Alpi Vallesi e un ricco programma di attività per il wellness. The Omnia può essere considerato la versione adeguata ai tempi della classica Mountain Lodge. Quassù nelle Alpi Svizzere, l'architetto newyorkese Ali Tayar riesce in collaborazione con Maryana Bilski a far sposare l'idea di Lodge originariamente americana con un ambiente tutto europeo. Proprio questo dialogo interculturale ha fatto da punto di partenza per l'ideazione dell'arredamento: mentre i materiali e l'abilità artigianale rimandano alle tradizioni del Vallese, la realizzazione degli interni e il mobilio si ispirano all'estetica «ricca di calore e manualità» del modernismo americano. A questa realizzazione formale senza tempo come anche ai materiali e colori naturali, i tappeti Ruckstuhl si addicono perfettamente. Essi parlano infatti la stessa lingua in fatto di design e armonizzano in modo ottimale con il mobilio scelto. Nelle camere sono stati utilizzati i tappeti adattati antracite della serie in lana vergine «Feltro basic». Questo feltro riesce a creare un'atmosfera di piacevole comodità senza dare un'impressione di carico eccessivo. Nei corridoi è stato applicato il vellutato in fibra di cocco «Porta», anch'esso antracite. Il tappeto «Trap», realizzato in lana vergine e filato dalla pacata struttura, è stato integrato nel parquet del ristorante.





In den individuell gestalteten Hotelzimmern liegen Filzteppich in verschiedenen Grössen.

Les chambres, toutes aménagées différemment, sont équipées de tapis en feutre de différentes dimensions.

The individually designed bedrooms have felt carpets of different sizes.

Nelle camere molto personalizzate dell'hotel trovano applicazione tappeti in feltro di diverse dimensioni.



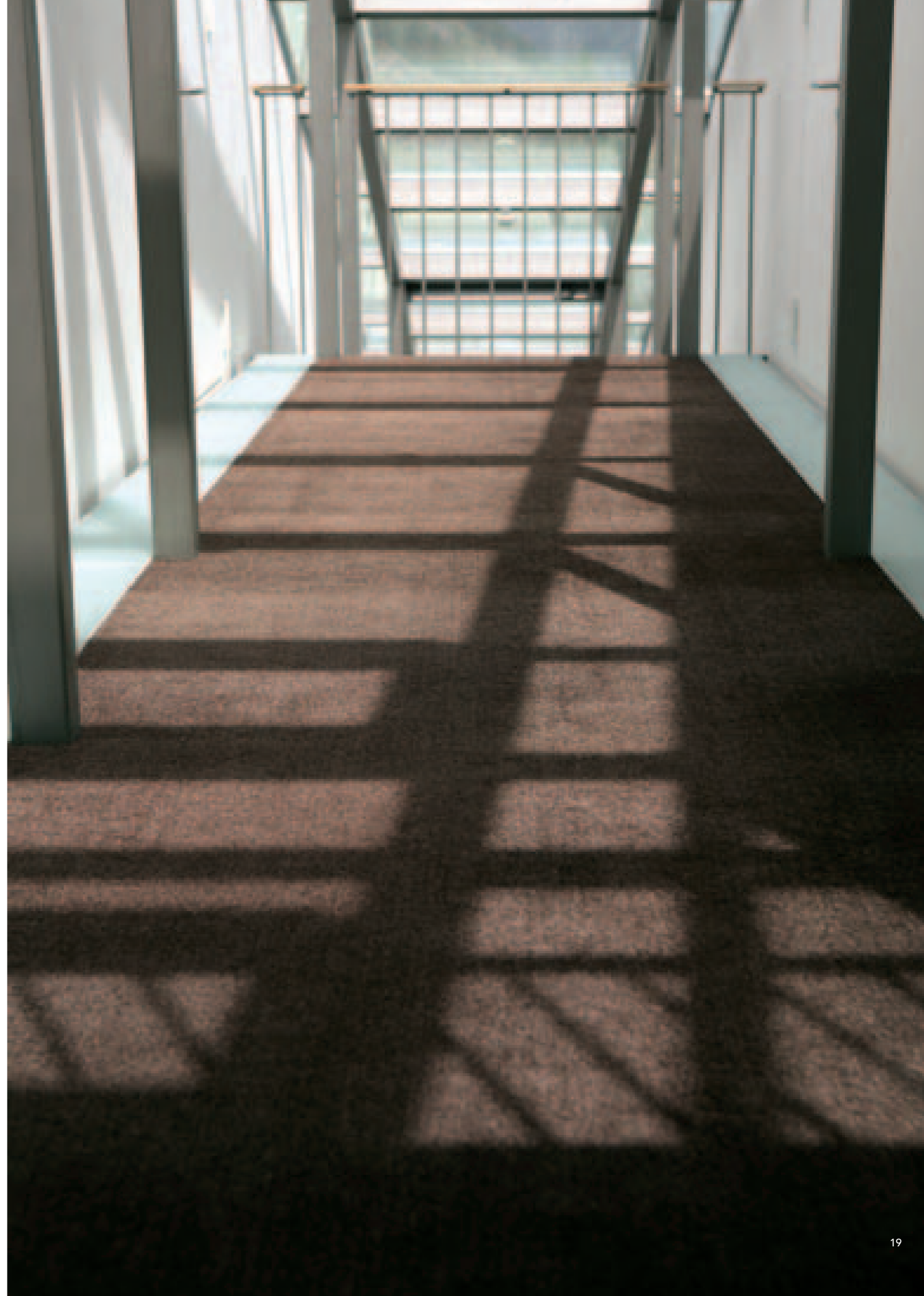


Die Gänge sind mit dem robusten,
dichten Kokosvelours «Porta» ausgelegt.

Les couloirs sont revêtus de velours
de coco « Porta », résistant et épais.

The corridors are laid with the robust
and solid coconut velour "Porta".

Nei corridoi è stato invece scelto
il vellutato in fibra di cocco «Porta»,
robusto e fittamente tessuto.



FRESHFIELD BRUCKHAUS DERINGER, AMSTERDAM

ARCHITEKTUR, ARCHITECTURE, ARCHITETTURA

DAVID CHIPPERFIELD, LONDON

Freshfield Bruckhaus Deringer ist eine der führenden internationalen Anwaltssozietäten. Über 2'000 Anwälte in über 20 Büros weltweit bieten Dienstleistungen auf allen Gebieten des Wirtschaftsrechts an. Im Jahr 2006 bezog das Büro Niederlande seine neuen Räumlichkeiten in Amsterdam, in der Nähe des Amsterdam World Trade Center. David Chipperfield Architects gestaltete das bereits bestehende Gebäude für die Bedürfnisse des Anwaltsbüros um. Die Räume sollen sowohl auf die Anwälte als auch auf die Kunden konstruktiv wirken, Diskretion und Professionalität sollen einander die Waage halten. Die Innenräume mit den auf Mass hergestellten Möbeln strahlen Ruhe und Vertrauen aus. David Chipperfield studierte in London Architektur und arbeitete bei Douglas Stephen, Richard Rogers und Norman Foster, bevor er 1984 sein eigenes Büro gründete. Mittlerweile arbeiten über 150 Mitarbeitende in Büros in London, Berlin, Mailand und Shanghai. Im Interieur dominieren die Farben gelb, orange und rot; der melierte Beigeton des Teppichs fügt sich ausgezeichnet in dieses Konzept ein. Es wurden fast 6'000 m² der Qualität «Flatwool» in den Büros und Sitzungszimmern verlegt. Die zurückhaltende Struktur und das zurückgenommene Volumen dieses textilen Bodenbelages rundet die gediegene Atmosphäre ab.

Freshfield Bruckhaus Deringer est l'un des principaux cabinets d'avocats internationaux. Il emploie plus de 2'000 avocats qui offrent des prestations dans tous les domaines du droit économique dans plus de 20 bureaux répartis dans le monde entier. En 2006, le bureau des Pays-Bas a emménagé dans ses nouveaux locaux à Amsterdam, non loin du Amsterdam World Trade Center. Les architectes de David Chipperfield ont aménagé le bâtiment existant en fonction des besoins du cabinet d'avocats. Les bureaux doivent avoir un effet constructif à la fois sur les avocats et sur les clients et assurer l'équilibre entre discrétion et professionnalisme. L'intérieur décoré de meubles fabriqués sur mesure diffuse une atmosphère de tranquillité et de confiance. David Chipperfield a fait des études d'architecture à Londres et a travaillé chez Douglas Stephen, Richard Rogers et Norman Foster, avant de fonder son propre bureau en 1984. Il emploie aujourd'hui plus de 150 personnes dans ses bureaux de Londres, Berlin, Milan et Shanghai. Les couleurs jaune, orange et rouge dominent dans l'aménagement intérieur; le ton beige chiné du tapis s'intègre parfaitement dans ce concept. Quelque 6'000 m² de tapis « Flatwool » ont été posés dans les bureaux et les salles de réunion. La structure discrète et le volume réduit de ce revêtement textile complètent à merveille l'atmosphère sérieuse.

Freshfield Bruckhaus Deringer is one of the leading international law firms worldwide. More than 2000 lawyers in more than 20 offices all over the world offer their services in all areas of business law. In 2006 the firm's Netherlands office moved into new premises in Amsterdam, not far from the Amsterdam World Trade Centre. David Chipperfield Architects redesigned the existing building to meet the needs of the law firm. The rooms were designed to make a positive impression both on the lawyers and on the clients, with a suitable balance of discretion and professionalism. The interiors feature made-to-measure furniture and radiate tranquillity and confidence. David Chipperfield studied architecture in London. He worked for Douglas Stephen, Richard Rogers and Norman Foster before setting up his own architectural office in 1984. He now has more than 150 members of staff working for him, with offices in London, Berlin, Milan and Shanghai. Yellow, orange and red are the colours that dominate the interior. The beige melange of the carpet blends with this tonality admirably. Almost 6000 square metres of the "Flatwool" quality was laid in the offices and conference rooms. The restrained structure and modest volume of this textile floor covering give the finishing touch to the dignified setting.

Freshfield Bruckhaus Deringer è un degli studi legali più importanti del mondo. Oltre 2.000 avvocati in oltre 20 sedi distribuite in tutto il mondo offrono le loro prestazioni in tutti i settori del diritto dell'economia. Nel 2006 la sede dei Paesi Bassi si è trasferita in una nuova locazione ad Amsterdam, nei pressi dell'Amsterdam World Trade Center. David Chipperfield Architects ha ricevuto l'incarico di ristrutturare l'edificio già esistente adattandolo alle esigenze dello studio legale. Si voleva che gli ambienti esercitassero un effetto positivo e costruttivo sia sugli avvocati chiamati a svolgervi la loro attività che sui clienti, che infondessero un senso di discrezione e al tempo stesso di professionalità. Gli interni con i loro mobili creati su misura suggeriscono tranquillità e fiducia. David Chipperfield ha studiato architettura a Londra e ha svolto attività presso Douglas Stephen, Richard Rogers e Norman Foster, prima di fondare il suo studio personale nel 1984. Oggi dà lavoro a oltre 150 persone nelle sedi di Londra, Berlino, Milano e Shanghai. Negli interni, a dominare sono i gialli, arancioni e rossi; la tonalità beige mélange del tappeto si addice perfettamente a questo progetto. Negli uffici e nelle sale di riunioni sono stati posati quasi 6.000 m² della serie «Flatwool». La struttura riservata e il volume limitato di questo rivestimento danno l'ultimo tocco a questa sofisticata atmosfera.









Eine feine Struktur und eine vornehme Farbe; das sind die Vorzüge des Teppichs «Flatwool».

Une structure fine et une couleur noble ; tels sont les avantages du tapis « Flatwool ».

A fine structure and distinguished colour – these are the special advantages of the “Flatwool” carpet.

Fine struttura e colore educato, sono queste le caratteristiche di spicco del tappeto «Flatwool».



MUSEO ROBERTO CAPUCCI, FIRENZE

ARCHITEKTUR, ARCHITECTURE, ARCHITETTURA

MICHELE DE LUCCHI, MILANO

Exklusiv über Florenz beherbergt die renovierte Renaissance-Villa Bardini das Museum mit dem Lebenswerk des italienischen Modedesigners Roberto Capucci. Roberto Capucci steht synonym für das Wunderkind von 1950, für international unerreicht italienisches Modedesign der Femininität, für fulminante Kreativität und exzellente Könnerschaft. Der Architekt Michele de Lucchi übernimmt die Aufgabe, das Museumskonzept mit Roberto Capuccis Lebenswerk in der neu renovierten Villa Bardini, Florenz, zu konzipieren. Seit 1950 archiviert die Roberto Capucci-Stiftung Capuccis Werke. Die Wahl auf den Architekten Michele De Lucchi erscheint nicht zufällig: Beide Gestalter verbindet die tiefe Zuneigung zum traditionellen Handwerk. Seit 1973 leitet Michele De Lucchi das von ihm gegründete Architektur- und Designbüro mit über 35 angestellten Architekten und Designern aller Nationalitäten und unterschiedlichen Hintergrunds. Etwa 450 m² des Wolteppichs «Rep 653» wurden von Wand zu Wand verlegt. Die dezente Farbgebung lässt den farbigen Gewändern ihre volle Geltung. Die prominente Mischung aus den Naturfasern Wolle und Haargarn in Verbindung mit dem widerstandsfähigen und formstabilisierenden Synthetik im Hintergrund unterstützen den elegant-zurückhaltenden Stil der renovierten Villa. Woll- und Haarfaseren gleichen das Raumklima aus: Sie nehmen Feuchtigkeit auf und geben diese wieder an ihre Umgebung ab. Aufgrund der schalldämmenden Wirkung des Materials kann beim Besuch eine zurückhaltend-gedämpfte, vornehme Atmosphäre aufkommen.

Sur les hauteurs de Florence se dresse l'exclusive Villa Bardini, de style Renaissance, entièrement rénovée. Elle abrite le musée dédié à l'œuvre du grand couturier italien Roberto Capucci. Roberto Capucci est l'enfant prodige de 1950, son nom est synonyme d'une haute couture italienne dédiée à la féminité, jusqu'ici inégalée à l'échelle internationale, d'une éblouissante créativité et d'un excellent savoir-faire. L'architecte Michele de Lucchi est chargé de l'élaboration du concept d'aménagement du musée avec l'œuvre de Roberto Capucci dans la Villa Bardini de Florence, récemment rénovée. Depuis 1950, la Fondation Roberto Capucci archive les œuvres de Capucci. Le choix de l'architecte Michele De Lucchi n'est pas dû au hasard : les deux créateurs ont en commun leur profonde affection pour l'artisanat traditionnel. Depuis 1973, Michele De Lucchi dirige le bureau d'architecture et de design qu'il a fondé et qui emploie plus de 35 architectes et designers de nationalités et de formations diverses. Environ 450 m² de tapis de laine « Rep 653 » ont été posés d'une paroi à l'autre. La coloration discrète met pleinement en valeur les vêtements colorés. L'éminent mélange des fibres naturelles que sont la laine et le poil animal en association avec le support synthétique résistant et indéformable accentue le style élégant et discret de la Villa rénovée. La fibre de laine et le poil animal équilibrent le climat ambiant: ils absorbent l'humidité et la rejettent ensuite dans l'environnement. L'effet insonorisant du matériau crée une atmosphère empreinte de noblesse, de discrétion et de retenue pour le visiteur.

In an exclusive setting overlooking Florence, the renovated Villa Bardini dates from the Renaissance. It houses a museum for the life work of the Italian fashion designer Roberto Capucci. Roberto Capucci was a 1950 prodigy. The name stands for internationally unrivalled women's fashion from Italy, blazing creativity and ability of the highest order. The architect Michele de Lucchi took on the task of designing the museum for the life work of Roberto Capucci in Florence's recently renovated Villa Bardini. Since 1950 the Roberto Capucci Foundation has maintained an archive of the designer's works. The choice of Michele de Lucchi as the architect for the Capucci project was no accident. Both figures are linked by a deep attraction to traditional handcrafts. Since 1973 Michele De Lucchi has been directing the design and architecture office of which he was the founder, having more than 35 architects and designers (of all nationalities, and coming from a wide range of different backgrounds) on his staff. Around 450 square metres of the "Rep 653" woollen carpet was laid from wall to wall. The restrained colour tonality sets off the bright garments to best advantage. The notable mixture of the natural fibres hair yarn and wool, coupled with durable and stabilising synthetic elements in the background, supports the restrained elegance of the renovated villa. Wool and hair fibres also have an atmospheric balancing effect, absorbing humidity and restoring it again to the environment. The sound-deadening properties of the material help to make a subdued and restrainedly genteel impression on the visitor.

In esclusiva, la rinascimentale Villa Bardini a Firenze ospita il museo dove sono esposte le opere dello stilista Roberto Capucci. Quando si parla di Roberto Capucci, si parla del ragazzo prodigio degli anni Cinquanta, di uno stile inimitabile e insuperabile, tutto italiano, sempre attento alla femminilità e caratterizzato da una creatività fulminante e da un'abilità artigianale fuori dal comune. L'incarico di concepire l'idea espositiva per il museo con le opere di Roberto Capucci nella ristrutturata Villa Bardini a Firenze è stato affidato a l'architetto Michele de Lucchi. La fondazione Roberto Capucci archivia le opere del grande stilista dal 1950. Che la scelta sia caduta sull'architetto Michele De Lucchi non è certamente un caso: entrambi i creativi sono infatti legati da una profonda passione per l'artigianato tradizionale. Michele De Lucchi dirige dal 1973 lo studio da lui fondato che dà lavoro a oltre 35 architetti e designer di tutte le nazionalità e con i background più diversi. Circa 450 m² del tappeto in lana «Rep 653» sono stati applicati da parete a parete. La pacata nota cromatica fa risolvere a pieno queste tende colorate. La pregiata combinazione delle fibre naturali lana e filati con il resistente e stabilizzante materiale sintetico in sottofondo sottolinea lo stile elegante e riservato della villa. Lana e filati danno equilibrio all'assetto climatico dell'ambiente assorbendo l'umidità e facendola evaporare. Grazie all'azione insonorizzante del materiale, quando si entra in questi ambienti siamo accolti da un'atmosfera pacatamente riservata e piacevole.





Im Wollteppich «Rep» werden mehrfach gezwirnte Wolle mit robustem Haargarn kombiniert; dicht gewoben entsteht so ein robuster Teppich mit einer unprätentiösen Struktur.

Le tapis de laine « Rep » associe de la laine moulignée plusieurs fois à un robuste poil animal; il en résulte ainsi un tapis résistant au tissage dense et à la structure simple.

The "Rep" woollen carpet combines wool that has been twisted many times with robust hair yarn. When these are closely woven together, the result is a robust carpet with an unpretentious structure.

Nel tappeto in lana «Rep» viene combinata una lana più volte ritorta con filati molto resistenti e una fitta tessitura contribuisce poi a creare un tappeto robusto con una struttura semplice ma di qualità.





ECAL, LAUSANNE

ARCHITEKTUR, ARCHITECTURE, ARCHITETTURA
BERNARD TSCHUMI, PARIS

Im Sommer 2007 konnte die Ecole cantonale d'art de Lausanne (Schweiz) ihre neuen Räumlichkeiten in einer ehemaligen Fabrik in der Nähe von Lausanne beziehen. Die Architektur stammt von Bernard Tschumi, dem international tätigen französisch-schweizerischen Architekten mit Büros in Paris und New York und dem Bureau d'architecture Claude Fehlmann, Schweiz. Nach fünf Jahren intensiver Vorarbeit – Abstimmungen zwischen Schule, Behörden und Architekt – konnte der Umbau in nur 18 Monaten realisiert werden. Von der industriellen Produktion zur kreativen Kopfarbeit – das war die Herausforderung des Umbaus. Die alte Strumpffabrik «Iril» wurde in eine neue Hülle aus Metall eingepackt, einerseits um sie wärmetechnisch zu isolieren, andererseits um ihr ein neues Gesicht zu geben. Im Innern wurden neue räumliche Bezüge hergestellt, eine grosse Passage im Erdgeschoss eröffnet Blickrichtungen quer durch das Gebäude. Bernard Tschumi startete seine Karriere 1982 mit dem «Parc de la Villette» in Paris, einem 50 Hektaren grossen öffentlich Raum mit Gebäuden, Wegnetzen und Gärten im Nordosten von Paris. Vorher arbeitete er als Architekturtheoretiker und Lehrer. Mittlerweile ist er weltweit tätig und Gewinner zahlreicher Preise und Anerkennungen. Über 5'000 m² des Wollteppichs «Rollerwool 700» wurde in Auditorien, Büros und Unterrichtsräumen Wand zu Wand verlegt. Der dunkle, melierte Boden gibt den Räumen Ruhe und Tiefe, die wunderbaren Eigenschaften der Wolle – feuchtigkeitsausgleichend und schalldämpfend – schaffen eine angenehme Atmosphäre. Im Büro des Direktors Pierre Keller liegt ein «Feltro cut 104», ein fein gestreifter Filzteppich.

Au cours de l'été 2007, l'Ecole cantonale d'art de Lausanne (Suisse) a emménagé dans ses nouveaux locaux situés dans une ancienne fabrique à proximité de Lausanne. L'architecture est l'oeuvre de Bernard Tschumi, l'architecte franco-suisse connu sur la scène internationale, qui possède des bureaux à Paris et New York et du Bureau d'architecture Claude Fehlmann, Suisse. Au bout de cinq années de préparation intensive – concertations diverses entre l'école, les autorités et l'architecte – les travaux de transformation ont pu être réalisés en l'espace de 18 mois seulement. De la production industrielle au travail intellectuel créatif – tel était le défi posé par la transformation. L'ancienne fabrique de chaussettes « Iril » a reçu une nouvelle enveloppe métallique, d'une part, pour la doter d'une isolation thermique, d'autre part, pour lui donner un nouveau visage. De nouvelles références spatiales ont été créées à l'intérieur et un vaste passage situé au rez de chaussée ouvre des perspectives à travers tout le bâtiment. Bernard Tschumi a débuté sa carrière en 1982 avec le « Parc de la Villette » à Paris, un espace public de 50 hectares composé de bâtiments, de chemins et de jardins et situé au nord-est de Paris. Auparavant, il a travaillé en tant qu'architecte et professeur. Entre temps, il est actif sur la scène internationale et a remporté de nombreux prix et distinctions. Plus de 5'000 m² de tapis de laine « Rollerwool 700 » ont été posés d'une paroi à l'autre dans les auditoriums, les bureaux et les salles de cours. Le revêtement sombre et chiné procure aux salles tranquillité et profondeur et les merveilleuses propriétés de la laine – régulation de l'humidité et insonorisation – créent une atmosphère agréable. Un « Feltro cut 104 », fin tapis de feutre rayé, a été posé dans le bureau du directeur, Pierre Keller.

In the summer of 2007, ECAL – the Ecole cantonale d'art de Lausanne (Cantonal College of Art), Switzerland – moved to its new premises in a disused factory not far from Lausanne. The architecture is the work of Bernard Tschumi, an internationally active Franco-Swiss architect who has offices in Paris and New York and Bureau d'architecture Claude Fehlmann, Switzerland. Following five years of intensive preliminary work – involving consultation between the college, the authorities and the architect – it proved possible to realise the conversion project in just 18 months. From industrial production to creative intellectual work – that was the challenge the conversion presented. The former Iril stocking factory was encased in a new metal shell – both for the sake of thermal insulation, and to give the building a new look. New spatial references were created in the interior, with a big passage-way on the ground floor that opens up prospects right across the building. Bernard Tschumi started his career in 1982 with the Parc de la Villette in Paris, a public space of 50 hectares in the northeast of the capital, comprising buildings, gardens and inter-lacing paths. Prior to this he had been working as an architectural theoretician and teacher. He now works all over the world and has won numerous prizes and tributes. More than 5000 square metres of the "Rollerwool 700" woollen carpet was laid in the auditoriums, offices and classrooms of the College. The dark melange of the floor gives the rooms tranquillity and depth, and the marvellous properties of the wool – which both deadens sound and balances humidity – serve to create a pleasant atmosphere. The office of the Director, Pierre Keller, has a "Feltro cut 104" – a finely striped felt carpet.

Nell'estate del 2007 l'Ecole cantonale d'art de Lausanne (Svizzera) si è trasferita nei locali di una vecchia fabbrica nei pressi di Losanna. La veste architettonica della struttura porta la firma di Bernard Tschumi, l'architetto svizzero francese attivo in campo internazionale con studi a Parigi e New York e del Bureau d'architecture Claude Fehlmann, Svizzera. Dopo cinque anni di intensi preparativi, soprattutto finalizzati a realizzare gli accordi necessari tra scuola, enti amministrativi e lo stesso architetto, la ristrutturazione fu finalmente avviata e portata a termine in soli 18 mesi. La sfida di un'opera di ristrutturazione come questa consisteva nel gettare un ponte tra una produzione di tipo industriale e un lavoro intellettuale. La vecchia fabbrica di calze «Iril» fu «impacchettata» in una veste di metallo, da una parte per isolarla dal punto di vista termico e dall'altra per farle cambiare faccia. Negli interni furono realizzati dei nuovi rivestimenti spaziali e una grande galleria a piano terra che consentiva di volgere lo sguardo in tutte le direzioni all'interno dell'edificio. La carriera di Bernard Tschumi inizia nel 1982 con il «Parc de la Villette» a Parigi, uno spazio pubblico di 50 ettari comprendente edifici, reti viarie e giardini nella parte nord-orientale della capitale francese. In precedenza aveva lavorato come teorico dell'architettura e insegnante. Attualmente è ormai attivo in tutto il mondo e si è aggiudicato svariati premi e riconoscimenti. Oltre 5.000 m² del tappeto in lana «Rollerwool 700» sono stati posati da parete a parete negli auditori, negli uffici e nei locali dove si svolgono le lezioni. Lo scuro pavimento mélange conferisce un'aura di tranquillità e profondità alle stanze e le meravigliose proprietà insonorizzanti e di regolazione dell'umidità della lana creano una piacevole atmosfera. Nell'ufficio del direttore Pierre Keller è posto un «Feltro cut 104», tappeto in feltro finemente rigato.





Für Unterrichtsräume ist der Teppich «Rollerwool» unter anderem aus zweierlei Gründen geeignet: Strapazierfähigkeit und schalldämmende Eigenschaften.

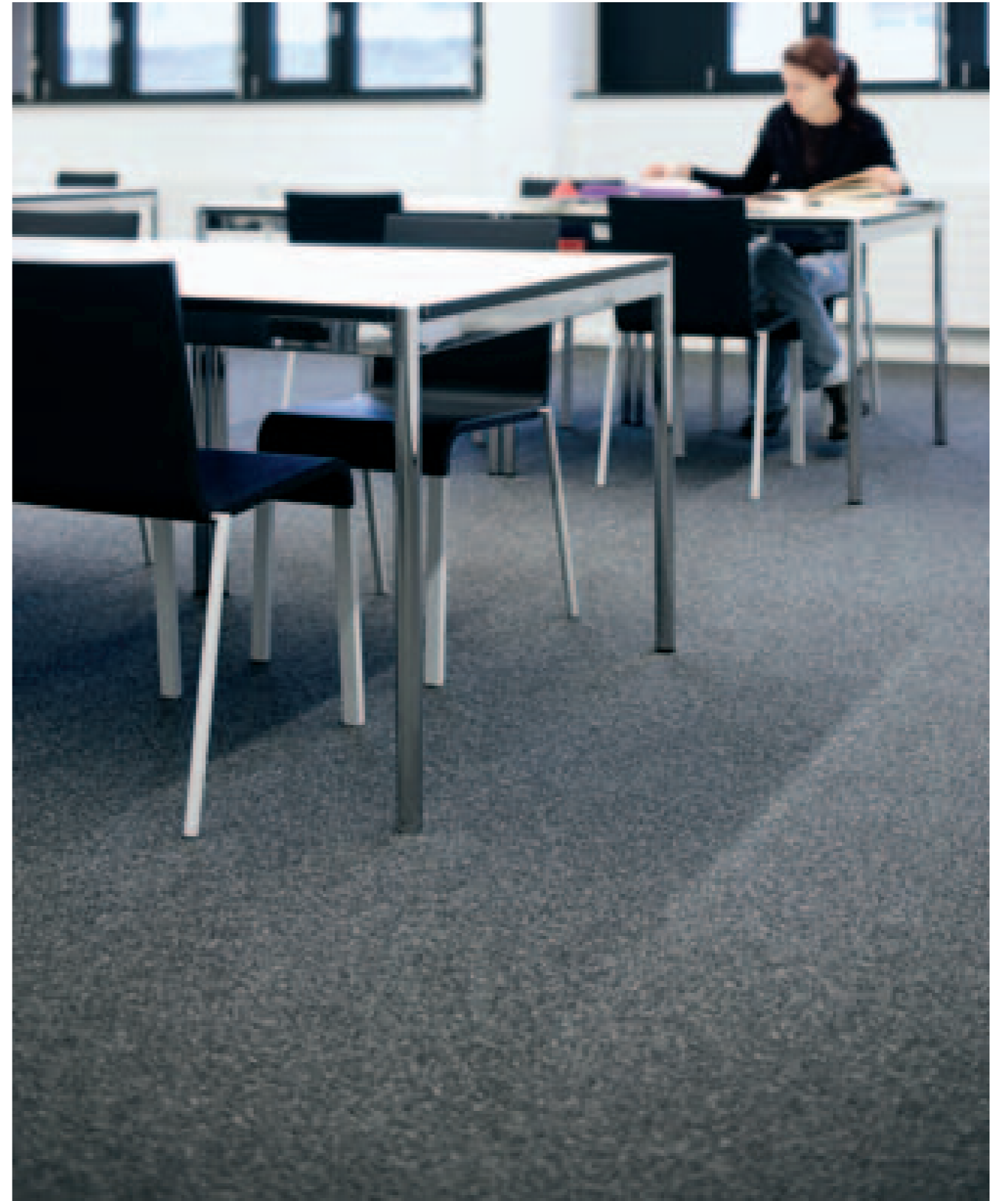
Le tapis « Rollerwool » convient bien aux salles de cours, ceci pour deux raisons : sa résistance et ses propriétés insonorisantes.

In the classrooms, the “Rollerwool” carpet is a suitable choice – for two reasons: it is durable, and has sound-deadening properties.

Per gli spazi riservati alle lezioni, il tappeto «Rollerwool» risulta adatto soprattutto per due motivi: robustezza e proprietà insonorizzanti.







COCOS



COCOS Porta cut-loop col. 209



COCOS Calicut col. 249



COCOS Colombo due col. 299

Die Fasern stammen aus dem Schutzmantel, der die Kokosnuss umgibt. Das maschinengesponnene, langstapelige Garn stammt aus Sri Lanka und ist äusserst strapazierfähig. Die Verarbeitung von Kokos hat bei Ruckstuhl eine lange Tradition. Seit der Firmengründung webt Ruckstuhl Teppiche aus Kokosfasern und ist damit heute die einzige Firma in der Schweiz.

Les fibres sont issues de l'enveloppe qui se trouve autour de la noix de coco. Le fil filé à la machine, qu'il est possible de stocker pendant longtemps, vient du Sri Lanka et est particulièrement résistant. Le traitement de la laine de coco chez Ruckstuhl a une longue histoire. Depuis l'ouverture de l'entreprise, nous tissons des tapis à base de fibres de coco, et aujourd'hui nous sommes la seule entreprise suisse à le faire.

The fibres come from the protective coat that surrounds the coconut. The machine-spun, long-pile yarn comes from Sri Lanka, and is exceptionally resistant to wear. Ruckstuhl can look back on a long tradition of processing coconut fibre. Since the foundation of the company, Ruckstuhl has been weaving carpets from coconut fibres – and today we are the only firm in Switzerland to do so.

Le fibre sono ricavate dal manto protettivo che avvolge la noce di cocco. Il filo tessuto a macchina a fibre lunghe è originario dello Sri Lanka ed è estremamente robusto. Dalla Ruckstuhl la lavorazione della fibra di cocco ha una lunga tradizione. Sin dalla sua fondazione l'azienda è dedita alla tessitura di tappeti in fibre di cocco e, in Svizzera, è fino ad oggi l'unica a farlo.



SISAL



SISAL Jaipolino col. 70034



SISAL Jaipur col. 20368



SISAL Manila col. 10213

Die Fasern stammen aus dem Blatt der Sisalagave, deren Ursprung in Mexiko liegt. Heute wird Sisal hauptsächlich in Tanzania, Madagaskar und Kenya angebaut. Der Sisal von Ruckstuhl kommt aus Gründen der Qualität aus Tanzania und Kenya, gesponnen wird das Garn in Europa. Sisal hat einen feinen Glanz. Dank seiner gleichmässigen Struktur und Farbe kann es gut gefärbt werden.

Les fibres viennent de la feuille de l'agave sisal, plante originaire du Mexique. Aujourd'hui, le sisal est cultivé principalement en Tanzanie, à Madagascar et au Kenya. Pour des raisons de qualité, nous importons notre sisal de Tanzanie et du Kenya, et le fil est filé en Europe. Le sisal se distingue par une brillance élégante. Grâce à sa structure et à sa couleur régulières, il est facile de le colorer.

The fibres come from the leaf of the sisal agave, which originally comes from Mexico. Today sisal is most commonly cultivated in Tanzania, Madagascar and Kenya. For reasons of quality, Ruckstuhl's sisal comes from Tanzania and Kenya. The yarn is spun in Europe. Sisal has an appealing shine. Thanks to its even structure and colour, it lends itself well to dyeing.

Queste fibre si ricavano dalle foglie di agave sisal originarie del Messico. Oggi la sisal è coltivata principalmente in Tanzania, in Madagascar e in Kenia. Per ragioni di qualità la sisal Ruckstuhl proviene dalla Tanzania e dal Kenia ed è filata in Europa. La sisal rivela una fine lucentezza. Grazie al suo colore e alla sua struttura uniforme è facile da colorare.





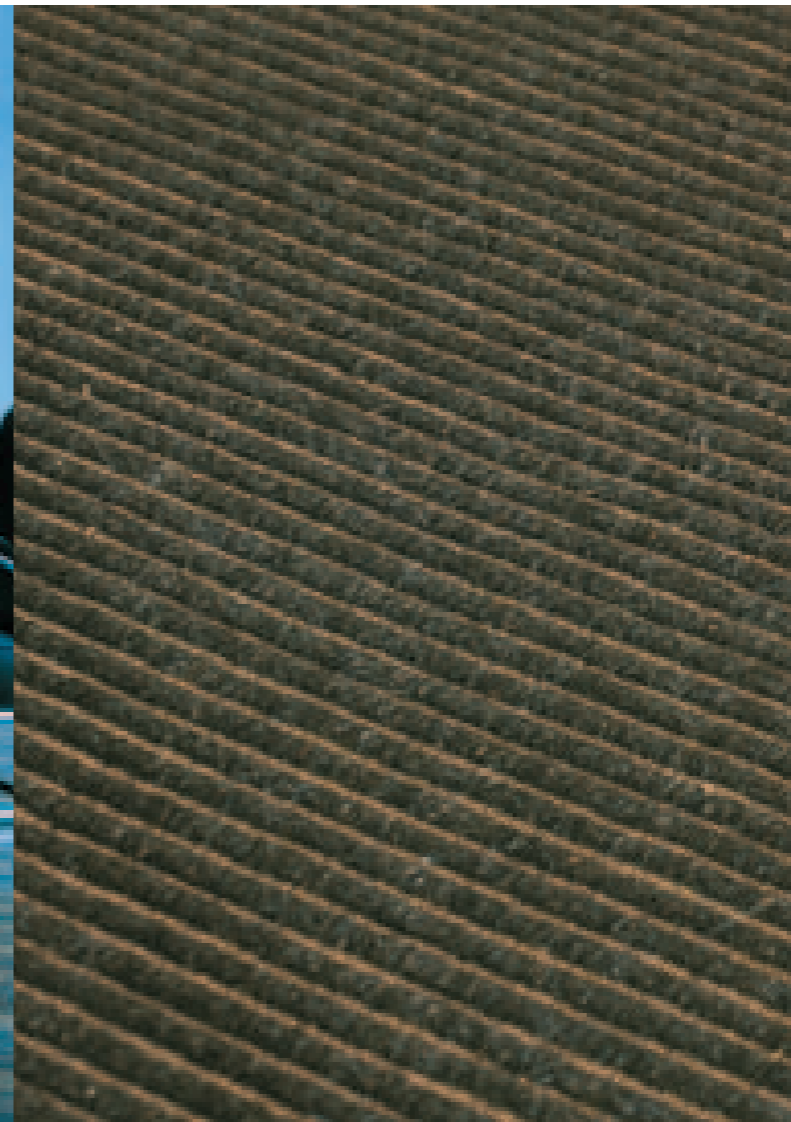
WOOL



WOOL Lantos col. 213



WOOL Feltro color col. 188/498



WOOL Capra col. 283



WOOL Flatwool simple col. 484

Die Wolle ist die wichtigste tierische textile Faser. Sie wird seit Urzeiten vom Menschen genutzt, zuerst als Filz, dann in Form von gesponnenen Garnen. Sie ist elastisch, unempfindlich gegen Schmutz und klimaausgleichend wie keine andere Faser. Die Wolle stammt vorwiegend aus Neuseeland und wird in Europa gesponnen.

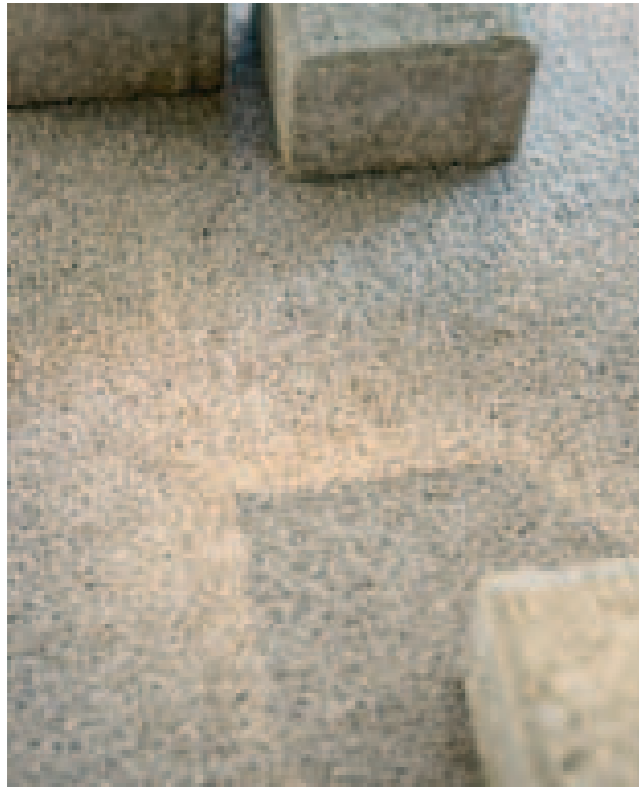
La laine est la principale fibre textile animale. Son utilisation remonte à la nuit des temps, tout d'abord sous forme de feutre, puis de fil filé. Elle est élastique, résiste à la saleté et permet de maintenir une température ambiante fixe comme nulle autre fibre. La laine vient principalement de Nouvelle-Zélande. Elle est filée en Europe.

Wool is the most important textile fibre derived from animals. It has been used by human beings since time immemorial, first as felt, and later in the form of spun yarns. It is elastic and impervious to dirt, and compensates for climatic factors better than any other fibre. The wool comes for the most part from New Zealand, and is spun in Europe.

La lana è la fibra tessile animale più importante. Da tempi atavici è un prodotto utilizzato dall'umanità, prima a forma di feltro, poi a fili tessuti. Non esistono altre fibre elastiche, resistenti allo sporco e termocompensanti come questa. La lana è di origine prevalentemente neozelandese ed è filata in Europa.







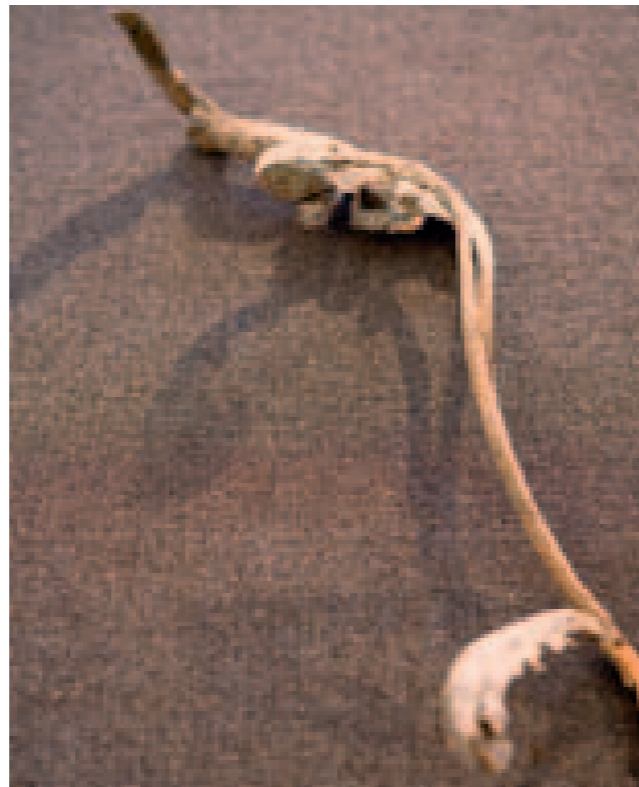
WOOL Rollercolor col. 228



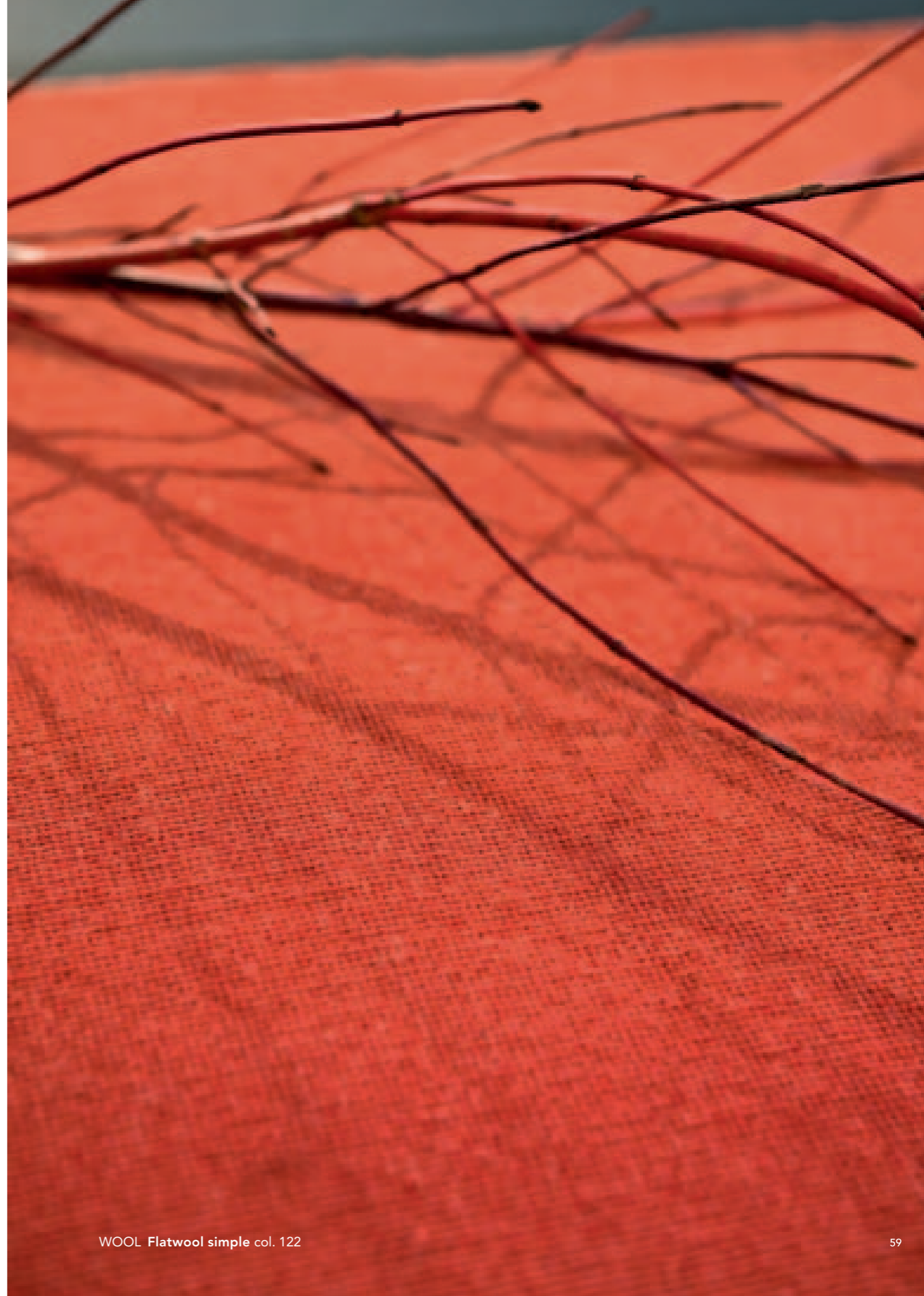
WOOL Rollercolor col. 540



WOOL Loft col. 541



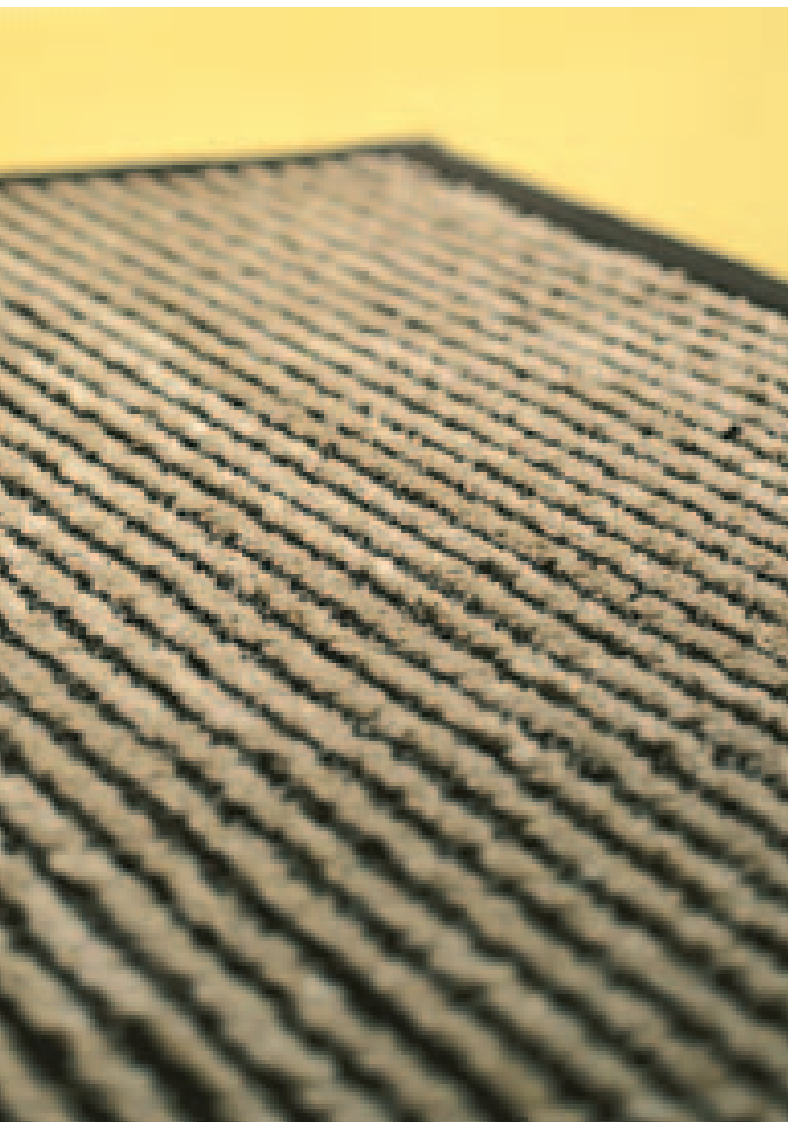
WOOL Flatwool simple col. 259



WOOL Flatwool simple col. 122



LINEN



LINEN Bilevel col. 282



Leinenfasern stammen aus dem Stengel der Leinenpflanze. Leinenstoffe werden vor allem für Wäsche und Bekleidung verwendet; als Teppichfaser wird Leinen nur selten eingesetzt. Leinen ist ein exklusives Material mit einem edlem Glanz. Das Leinengarn von Ruckstuhl stammt aus Europa und Ägypten.

Les fibres de lin proviennent de la tige du lin. Les étoffes de lin sont principalement utilisées pour le linge de maison et les vêtements ; le lin n'est utilisé que rarement en tant que fibre pour tapis. Le lin est un matériau exclusif à la brillance noble. Notre lin vient d'Europe et d'Égypte.



LINEN Capra-Zand col. 219

Linen fibres are derived from the stem of the linen plant. Linen materials are used above all for washables and for clothing. Linen is only rarely used in the form of carpet fibre. Linen is an exclusive material with a distinctive shine. Ruckstuhl's linen yarn comes from both Europe and Egypt.

Le fibre di lino provengono dagli steli della pianta del lino. Tessuti in lino sono utilizzati per lo più per biancheria e indumenti; invece solo raramente il lino è adoperato per tessere tappeti. Il lino è un materiale esclusivo che emana una lucentezza nobile. Il filato di lino Ruckstuhl proviene dall'Europa e dall'Egitto.





WOOD



WOOD Legno-Legno col. 241



WOOD Legno-Legno col. 236



WOOD Feltro-Legno col. 299



WOOD Legno-Legno col. 205

Holz ist ein traditioneller Werkstoff, der bereits seit langer Zeit in den verschiedensten Formen – vom rohen Bretterboden bis zum filigran gestalteten Parkett – als Bodenbelag eingesetzt wird. Es ist so vielseitig, dass es sogar als «Teppich» verwendet werden kann. Das von Ruckstuhl verwendete Holz ist ein einheimischer nachwachsender Rohstoff, langlebig, einfach zu pflegen und strapazierfähig. Es wird Buchen-, Eichen- und Nussbaumholz verwendet.

Le bois est un matériau traditionnel, utilisé depuis la nuit des temps sous les formes les plus diverses – du plancher tout simple au parquet filigrané – en tant que revêtement du sol. Il a tant de facettes qu'il peut même être utilisé comme « tapis ». Le bois utilisé par Ruckstuhl est une matière première renouvelable locale, il a une longue durée de vie, est simple d'entretien et résiste à l'usure. Nous utilisons du bois de hêtre, de chêne et de noyer.

Wood is a traditional material, which has been used as flooring since time immemorial in a great variety of forms – from rough planking to delicately designed parquet. It is so versatile that it can even be used as a "carpet". The wood used by Ruckstuhl is a renewable raw material that grows in Switzerland, easy to maintain and capable of withstanding rough wear. Beech, oak and walnut woods are used.

Il legno è un materiale tradizionale che ormai da molti anni viene impiegato per il rivestimento di pavimenti nelle varianti più diverse, dalle rozze tavole di casolari al parquet di perfetta finitura degli appartamenti di lusso. Questo materiale è così versatile che può trovare impiego addirittura come «tappeto». Per quanto riguarda il legno utilizzato da Ruckstuhl, si tratta di una materia prima rinvenibile a livello locale e rinnovabile, longeva, semplice da trattare e di notevole robustezza. I legni impiegati sono faggio, quercia e noce.





BORDO



BORDO Leinenband, Band de lin, Linen binding, Bordo in lino
col. 60267

BORDO Reps col. 522

Die Bordüren gestalten jeden Teppich zu einem Unikat, die sorgfältige handwerkliche Verarbeitung lässt ein Kunstwerk am Boden entstehen. Die Einfassungen sind farblich auf das Teppichsortiment abgestimmt, sie können breit oder schmal, uni oder gemustert sein. Verschiedene Materialien – z. B. Leinen, Filz, Leder – erlauben die Auswahl aus unterschiedlichen Strukturen und Oberflächen.

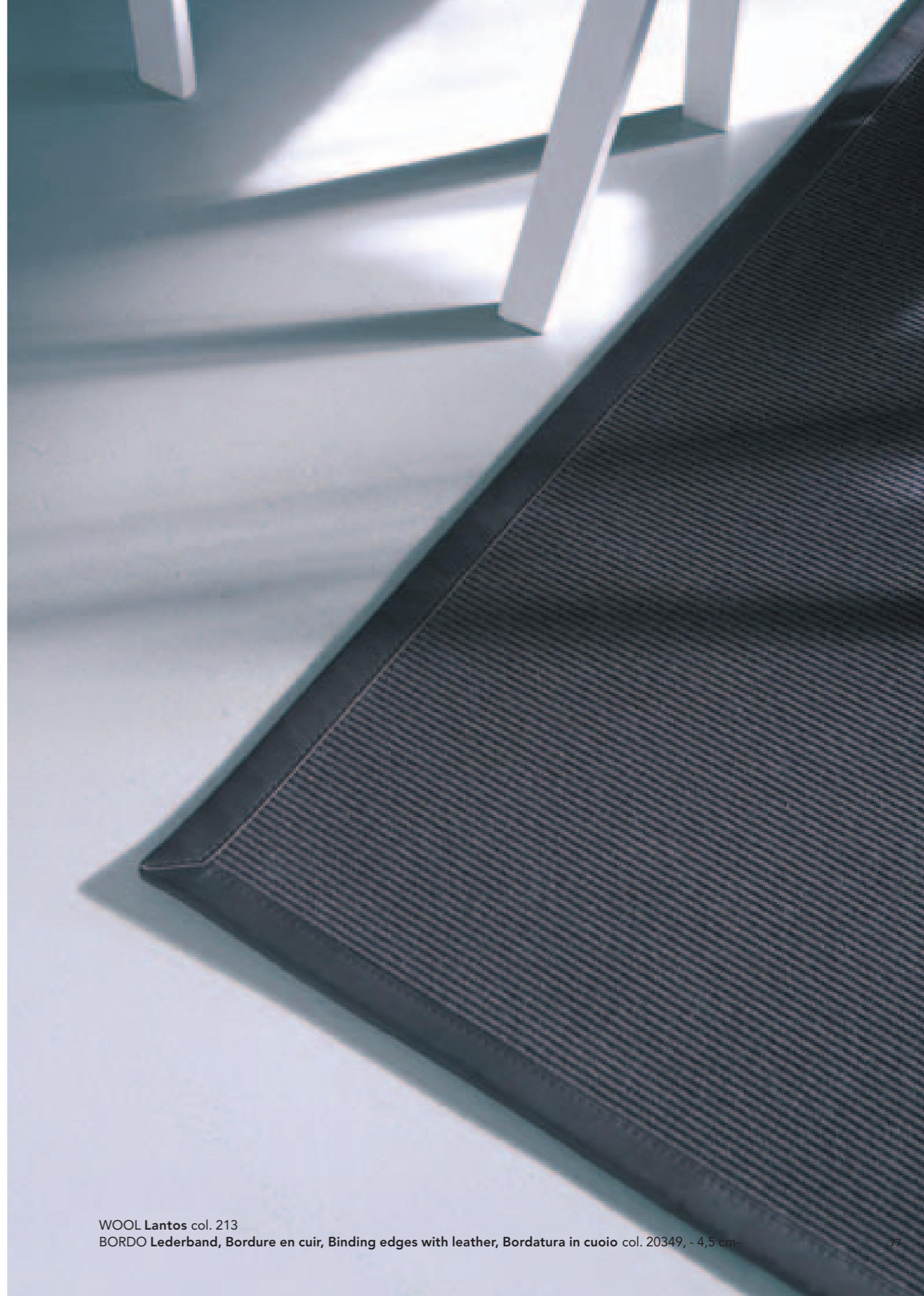
Les bordures font de chaque tapis une pièce unique ; grâce au travail minutieux réalisé à la main, votre sol est paré d'un véritable chef-d'oeuvre. Les bordures sont adaptées à la couleur du tapis, elles peuvent être larges ou étroites, unies ou avec un motif. L'utilisation de matériaux différents – par exemple, lin, feutre, cuir – permet d'offrir un choix entre différentes structures et surfaces.

The borders are an essential feature of the design, making each carpet a unique creation. Based on careful processing by skilled craftsmen, the carpet on your floor becomes a work of art. The colours of the surrounds are coordinated with the carpet range. They can be wide or narrow, uni-colour or patterned. The different materials used – linen, felt and leather for example – make it possible to select from among various alternative structures and surfaces.

Le bordature rendono ogni tappeto unico nel suo genere, e l'accurata lavorazione manuale ne fanno un capolavoro per il pavimento. Le bordature sono adattate cromaticamente ai tappeti, e possono essere a disegni lunghi o stretti, monocromatici o variopinti. La disponibilità di materiali diversi, ad es. lino, feltro, cuoio, rende possibile il vasto assortimento di strutture e superfici.



SISAL Manila col. 40161
BORDO Wollfilz, Feutre de laine, Wool felt, Feltro di lana col. 40157, - 3,5 cm-



WOOL Lantos col. 213
BORDO Lederband, Bordure en cuir, Binding edges with leather, Bordatura in cuoio col. 20349, - 4,5 cm-



SISAL Jaipur col. 20368
BORDO Lederband, Bordure en cuir, Binding edges with leather, Bordatura in cuoio col. 60224, - 4,5 cm-

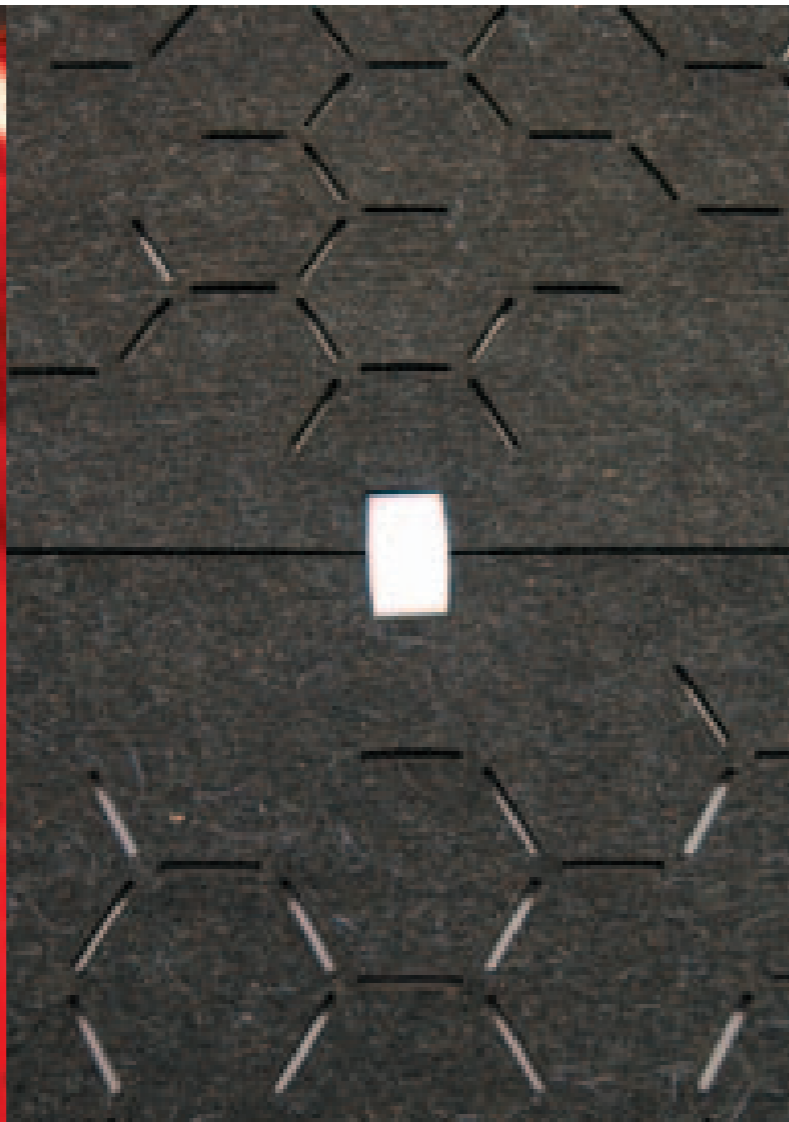


LINEN Linteus col. 233
BORDO Leinenband, Bande de lin, Linen binding, Bordo in lino col. 20317, - 3,5 cm-

Plus



Plus 2005 Salim col. 197



Plus 2005 Multan col. 620



Plus 2003 Caura cotschna



Plus 2003 Caura d'alp

Die Idee hinter der Kollektion «Plus» besteht darin, dass mit externen Gestaltern neue, kreative Impulse in das Ruckstuhl-Sortiment einfließen. Für die erste Kollektion konnten die beiden Gestalter Hugo Zumbühl und Peter Birsfelder gewonnen werden: Papier, Wolle, aber auch recycelter Filz und Gummi sowie Tierfelle haben diese Teppiche geprägt. Mit dem international renommierten Designer Alfredo Häberli entwickelte Ruckstuhl dann eine Reihe exklusiver Filzteppiche. Verschiedene Verbindungselemente – Scharnier, Reissverschluss, Schnalle – und die Bearbeitung mit Laserschnitten stehen hier im Vordergrund.

L'idée qui se cache derrière la collection « Plus » est de faire passer, grâce à des créateurs externes, un nouveau souffle créateur dans notre assortiment. Les designers Hugo Zumbühl et Peter Birsfelder ont accepté de participer à la première collection: papier, laine, mais aussi feutre recyclé et caoutchouc, ainsi que peaux d'animaux, tels sont les matériaux qui ont fait l'originalité de ces tapis. En collaboration avec le designer de renommée internationale, Alfredo Häberli, nous avons développé ensuite une série de tapis de feutre exclusifs. Divers éléments d'assemblage – charnières, fermeture éclair, boucle – et un traitement par découpage au laser figurent ici au premier plan.

The idea behind the "Plus" collection was to have external designers contributing new creative impulses to the Ruckstuhl range. For the first collection, we were able to acquire the services of the designers Hugo Zumbühl and Peter Birsfelder. Paper, wool, and even recycled felt and rubber and animal hides, are the characteristic features of these carpets. With the help of the internationally famous designer Alfredo Häberli, Ruckstuhl then developed a series of exclusive felt carpets. Prominent here are the diverse linking elements – hinges, zips and buckles – and the characteristic laser cut processing.

L'idea alla base della collezione «Plus» è quella di affidarsi all'attività di operatori esterni all'azienda per dare nuovi impulsi creativi al programma Ruckstuhl. Per la prima collezione si è potuto contare sull'operato di Hugo Zumbühl e Peter Birsfelder: i materiali che caratterizzano questi tappeti sono carta, lana ma anche feltro riciclato, gomma e pelli animali. Insieme al designer di fama internazionale Alfredo Häberli, Ruckstuhl ha poi sviluppato una serie di esclusivi tappeti in feltro. Qui in primo piano ci sono diversi elementi di giunzione, come cerniere, chiusure lampo, fibbie, e un tipo di lavorazione che prevede l'esecuzione di tagli con il laser.



Pannello

Design by Matteo Thun



Pannello sospeso col. Feltro two 60269/10203

Vermeht werden sowohl im Arbeitsumfeld und in öffentlichen Räumen als auch im exklusiven Wohnbereich harte Bodenbeläge eingesetzt, wodurch akustische Probleme entstehen können. Ruckstuhl hat mit dem international bekannten Architekten und Gestalter Matteo Thun, Milano und dem Akustiker Dr. Christian Nocke, Akustikbüro, Oldenburg, nach Lösungen gesucht, um dem neuesten Stand in der Raumakustik und im Produktdesign gleichermaßen gerecht zu werden. So entstand die variationsreiche Kollektion Pannello. Pannello hat hervorragende schallschluckende Eigenschaften, kann als Projektions-/Pinnwand dienen und zur Raumgestaltung eingesetzt werden. Die Oberfläche aus reinem Schurwollfilz in gedeckten Farben lässt eine warme und harmonische Atmosphäre entstehen. Die zurückhaltende und doch ausdrucksstarke Form und die unterschiedlichen Typen erlauben es, Pannello sehr vielseitig einzusetzen.

L'emploi de plus en plus fréquent de revêtements de sol durs dans l'environnement de travail et dans les lieux publics au même titre que dans l'habitat exclusif entraîne des problèmes acoustiques. En collaboration avec l'architecte et créateur de renommée internationale Matteo Thun de Milan et de l'acousticien Dr. Christian Nocke, de l'Akustikbüro à Oldenburg, Ruckstuhl a recherché des solutions susceptibles de satisfaire à la fois le niveau le plus récent de la technique acoustique des locaux et le design du produit. C'est ainsi qu'est née la collection Pannello, riche en variations. Pannello possède d'excellentes propriétés d'absorption du bruit, peut servir d'écran de projection ou de tableau d'affichage et s'emploie également pour aménager l'espace. La surface constituée de pur feutre de laine vierge dans des coloris sourds, crée une atmosphère chaude et harmonieuse. La forme discrète et cependant très expressive ainsi que les différents types existants offrent une multitude de possibilités d'utilisation.



Pannello murale capitonné col. Feltro karakul 695

Hard floor coverings are increasingly coming into fashion – both in offices and public buildings, and in exclusive domestic settings. This can result in acoustic problems. Ruckstuhl joined with the internationally well-known architect and designer Matteo Thun of Milan and the acoustics specialist Dr Christian Nocke, who has an acoustics office in Oldenburg, to look for a solution. This was to be based on the state of the art in both spatial acoustics and product design. This was how the highly varied collection Pannello came into being. Pannello has outstanding sound-absorption properties. It can also serve as a projection surface or pinboard, or be used as an element in interior design. Made of pure virgin wool felt in subdued colours, the surface texture creates a warm and harmonious atmosphere. The restrained and yet expressive form, together with the typological variety, makes it possible for Pannello to be used in all kinds of settings.



Pannello supporto col. Feltro plus 60281

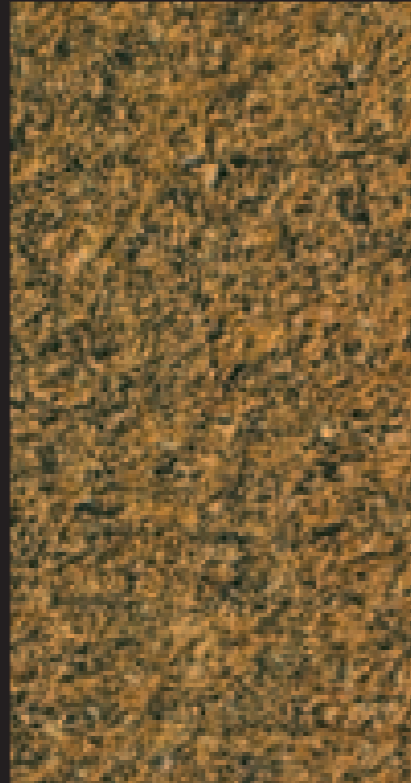
Sia in ambienti di lavoro che in spazi pubblici e anche in locali di abitazioni esclusive, per i pavimenti vengono impiegati sempre più frequentemente dei rivestimenti duri. La conseguenza sono spesso dei problemi di natura acustica. Ruckstuhl, insieme all'architetto e designer di fama internazionale Matteo Thun di Milano e all'esperto di acustica Dr. Christian Nocke (studio di acustica, Oldenburg), ha cercato delle soluzioni che la mettessero in grado di ottenere dei risultati all'altezza sia delle ultime tecnologie e scoperte in fatto di acustica architettonica che delle più recenti tendenze nel campo del Product Design. È a queste riflessioni che si deve la versatile collezione Pannello. Pannello dispone infatti di eccezionali proprietà insonorizzanti, può fare da superficie di proiezione o da pannello su cui appuntare notizie ed essere impiegato per arredare l'ambiente. La sua superficie, realizzata in feltro di pura lana vergine di colore scuro crea un'atmosfera che trasmette tepore e armonia. La forma pacata e al tempo stesso altamente espressiva e la diversità delle tipologie consentono all'arredatore di applicare Pannello in locali utilizzati ai fini più diversi.



COCOS



Porta 25 70003



Porta 15/20/25 20124



Colombo due 299



Calicut 250 gebleicht / bianchi / bleach / sbiancato



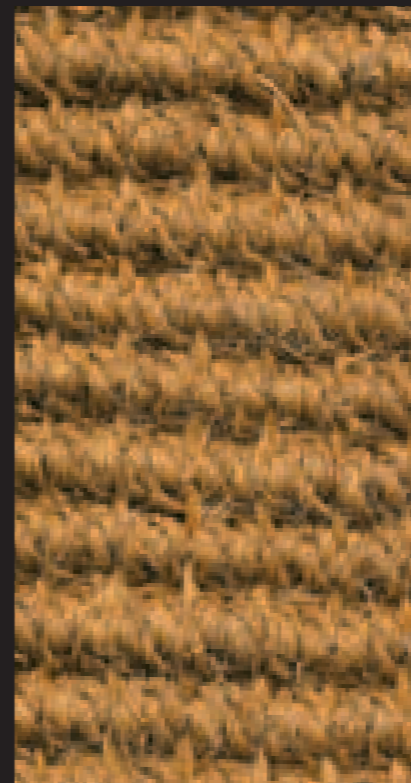
Calicut forte 251 natur dunkel / naturel foncé / dark natural / naturale cupo



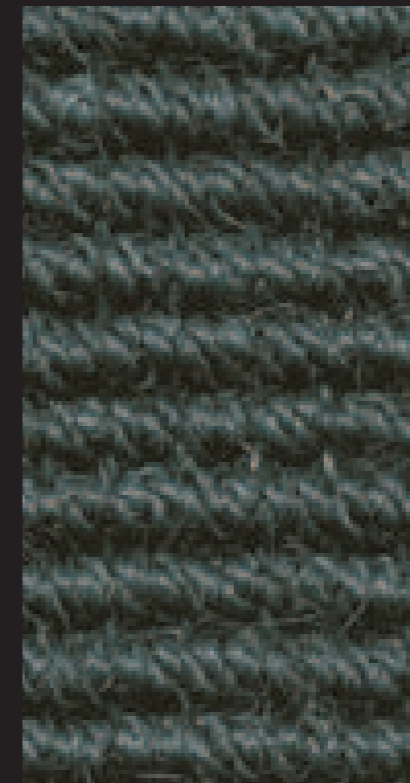
Porta 25 60081



Porta cut-loop 209

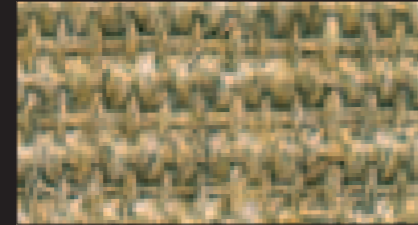


Calicut 249 natur / naturel / natural / naturale

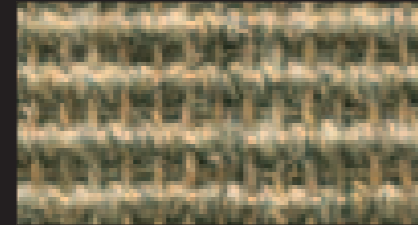


Calicut 617 indigo / indigo / indigo / indaco

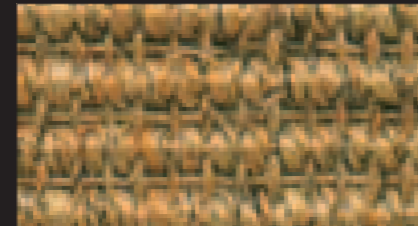
SISAL



Net 20300 natur / naturel / natural / naturale



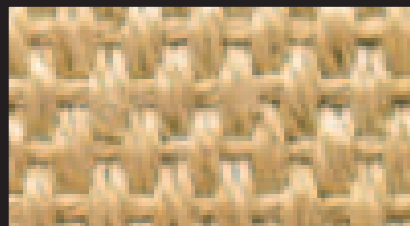
Dry 628 grau meliert / gris mêlé / mottled grey / grigio melange



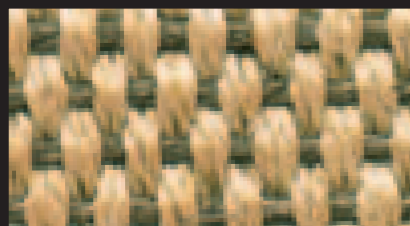
Flow 265 natur – natur / naturel – naturel / natural – natural / naturale – naturale



Mesh 268 natur – natur / naturel – naturel / natural – natural / naturale – naturale



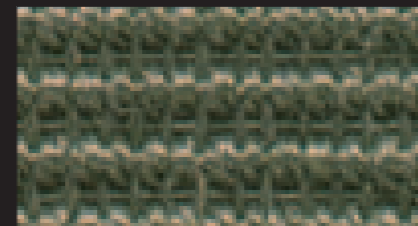
Fresco 202 beige – beige / beige – beige / beige – beige / beige – beige



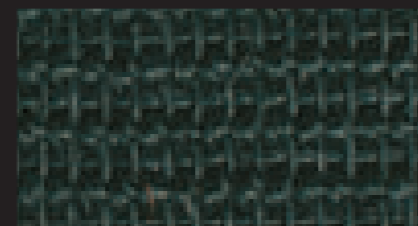
Fresco 673 beige – grau / beige – gris / beige – grey / beige – grigio



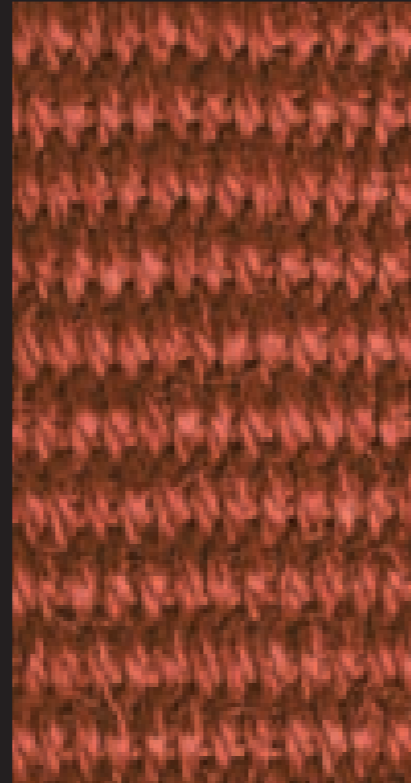
Jaipolino 20293 cognac / cognac / cognac / cognac



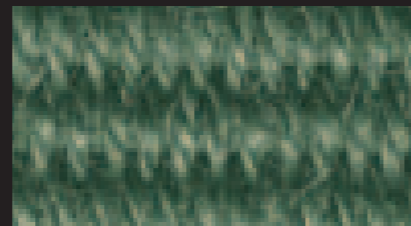
Jaipolino 20263 natur / naturel / natural / naturale



Jaipolino 60206 platin / platine / platinum / platino



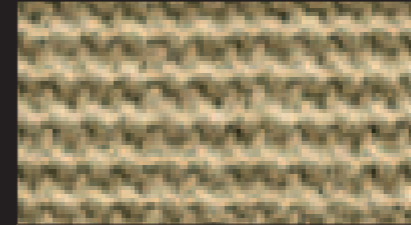
Manila 10213 chinarot / rouge de Chine / china red / rosso china



Manila 40161 schlamm / boue / mud / fango



Manila 20155 natur / naturel / natural / naturale



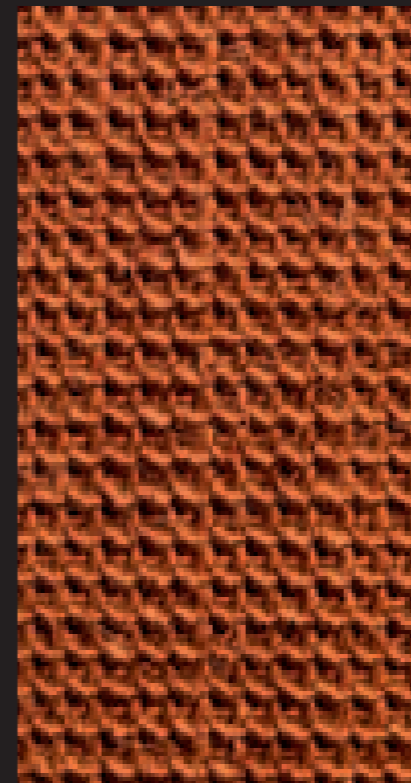
Jaipur 20343 sand / sable / sand / sabbia



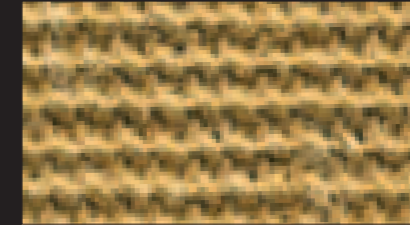
Jaipur 60015 schiefer / ardoise / slate / ardesia



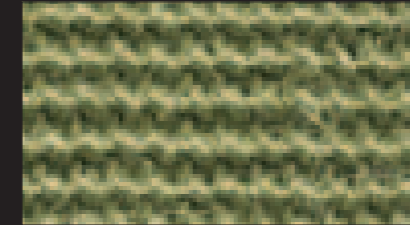
Jaipur 60196 onyx / onyx / onyx / onice



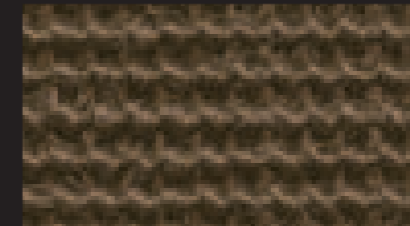
Jaipur 10224 orange / orange / orange / arancione



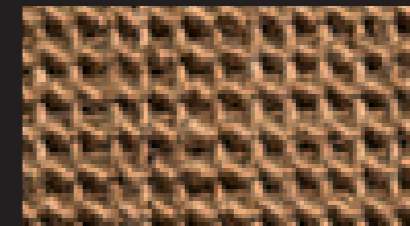
Jaipur 20022 natur / naturel / natural / naturale



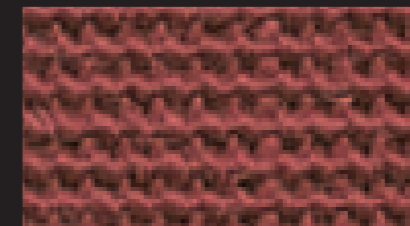
Jaipur 40160 linde / tilleul / lime-tree / tiglio



Jaipur 20342 braun / brun / brown / marrone

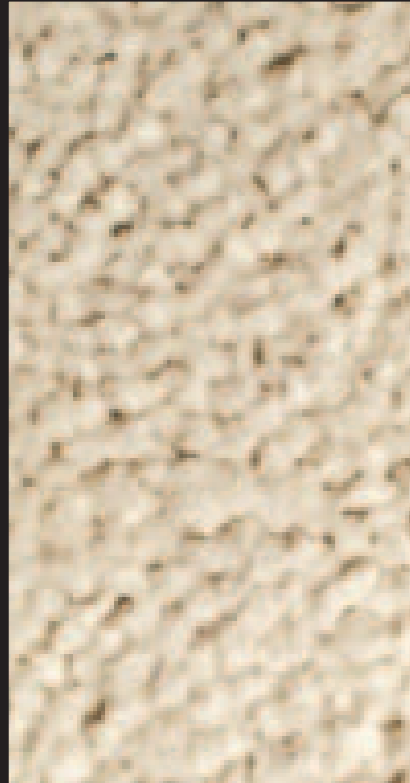


Jaipur 20368 caramel / caramel / caramel / caramello



Jaipur 10212 rot / rouge / red / rosso

WOOL



Chenille 685



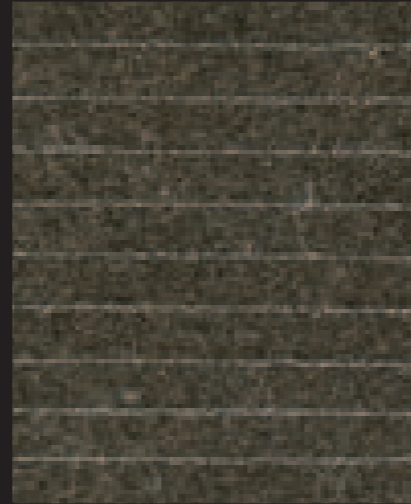
Feltro basic 737 / Go / Go on 737



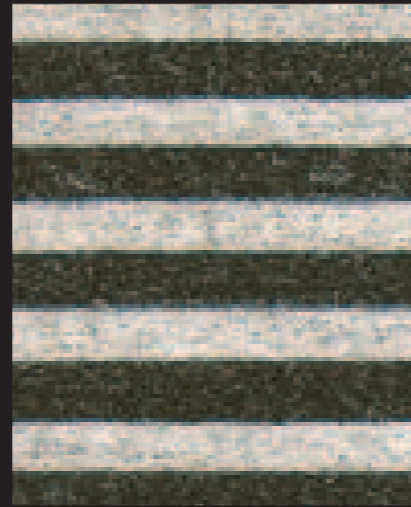
Feltro color 224



Feltro color 498



Feltro cut 769



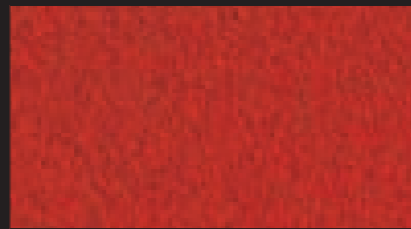
Feltro cut 756



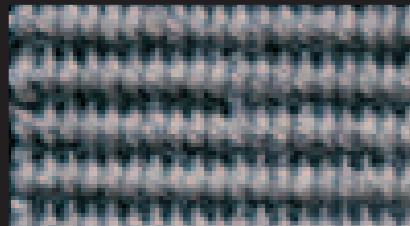
Feltro cut 104



Lantos 211



Feltro color 188



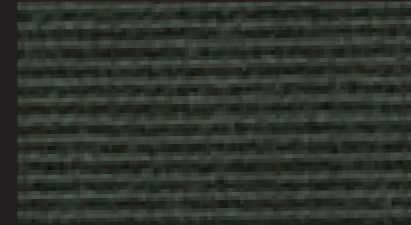
Lantos 654



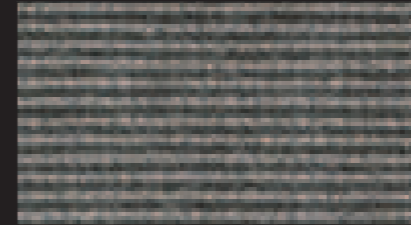
Feltro color 189



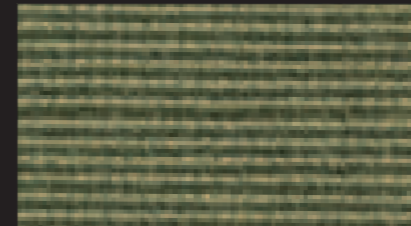
Lantos 213



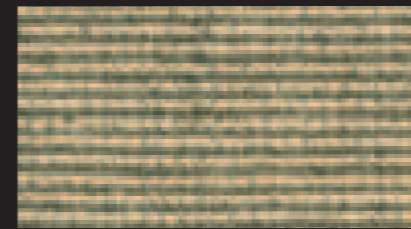
Flatwool simple 613



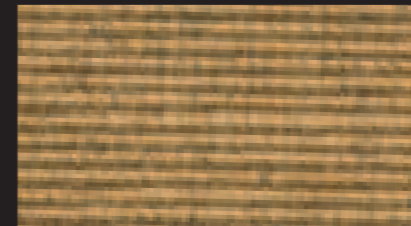
Flatwool simple 603



Flatwool simple 484



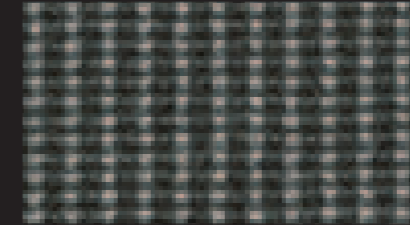
Flatwool simple 284



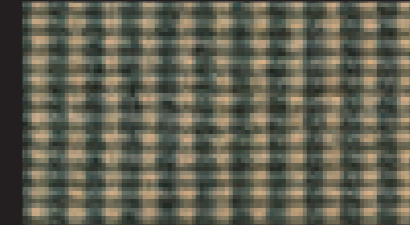
Flatwool simple 288



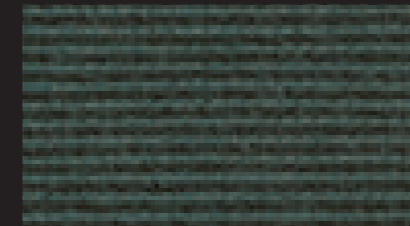
Flatwool simple 259



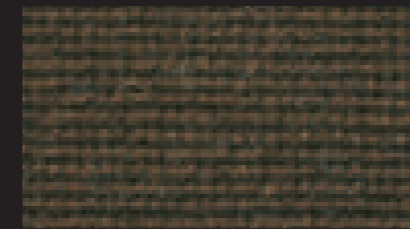
Flatwool stripe 688



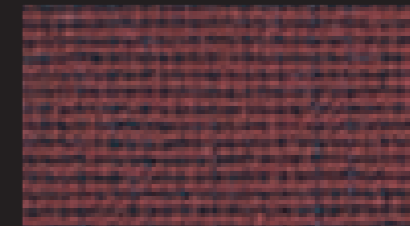
Flatwool stripe 289



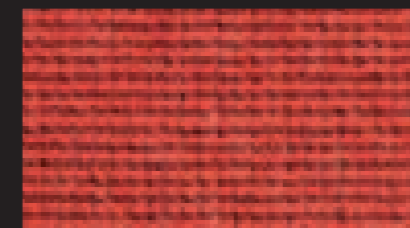
Flatwool simple 610



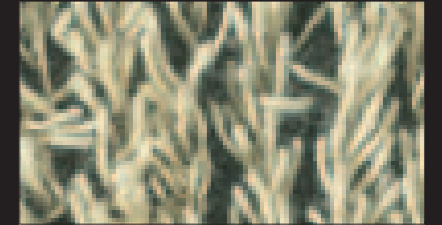
Flatwool simple 216



Flatwool simple 175



Flatwool simple 122



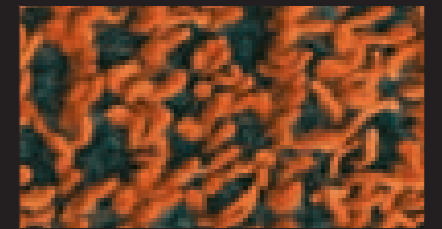
Get up 635



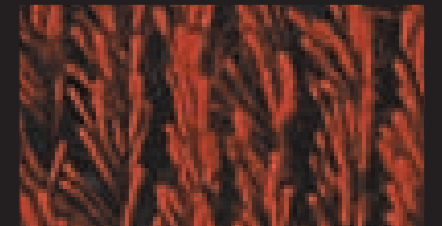
Get up 220



Get up 517

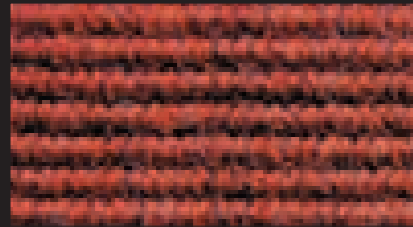


Get up 173

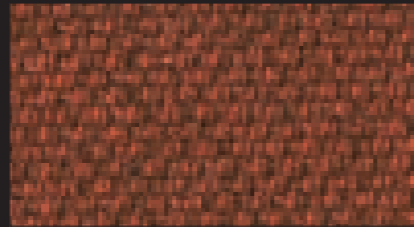


Get up 169

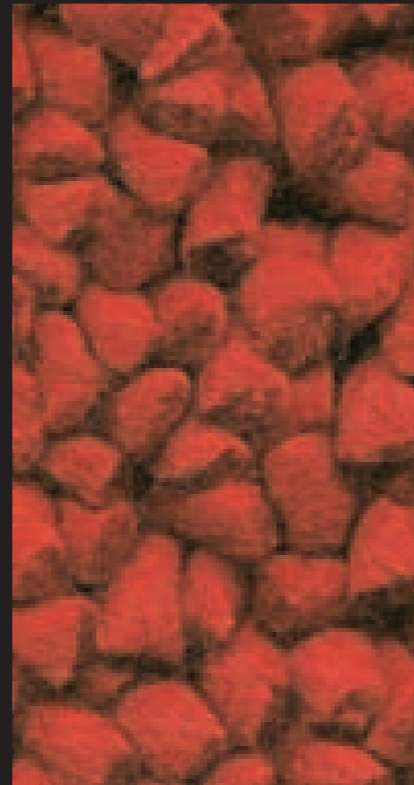
WOOL



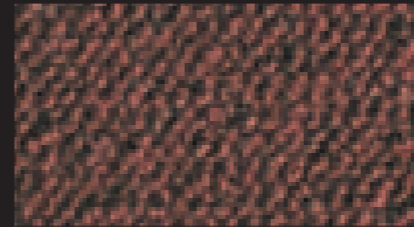
Rep 195



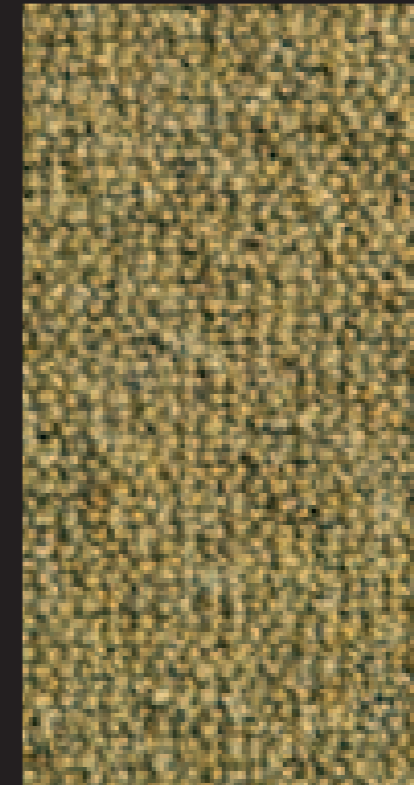
Loft 193



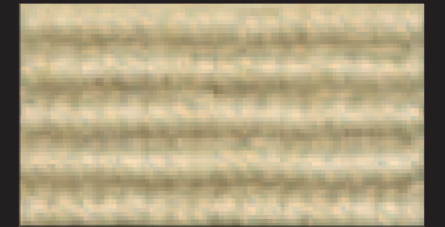
Più 167



Rollercolor 199



Rollercolor 540



Updown 687



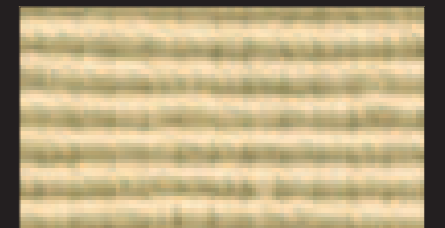
Rep 653



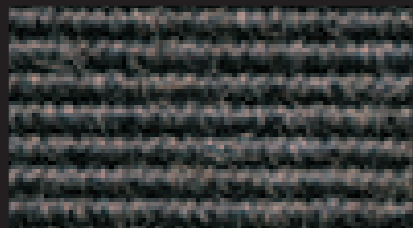
Loft 651



Rollerwool 700



Plain 292



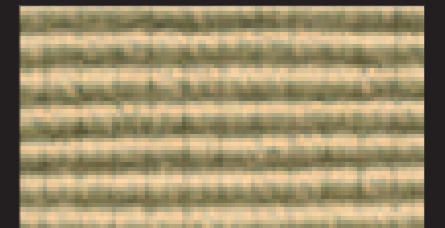
Rep 645



Loft 280



Rollercolor 217



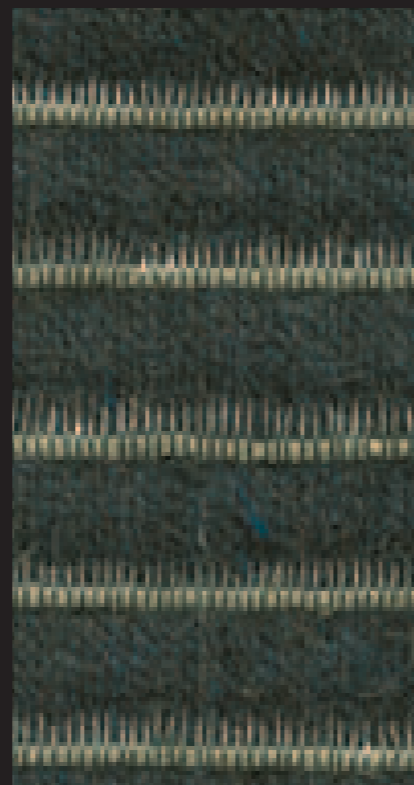
Plain 294



Rep 222



Loft 260



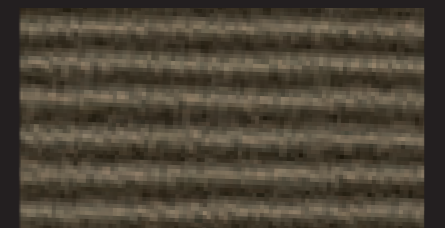
Element 712



Rollerwool 207



Rollercolor 228



Plain 296



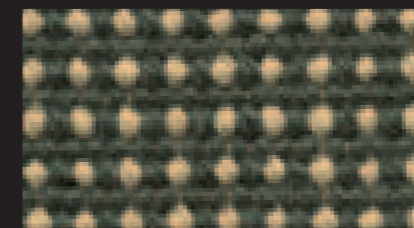
Trap 240



Loft 257



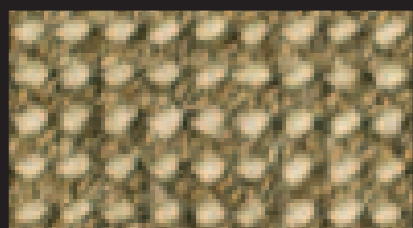
Rollercolor 154



Dito 601



Capra 283



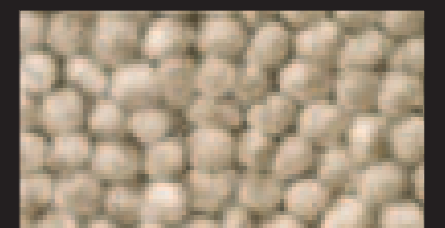
Trap 283



Loft 541



Rollerwool 503

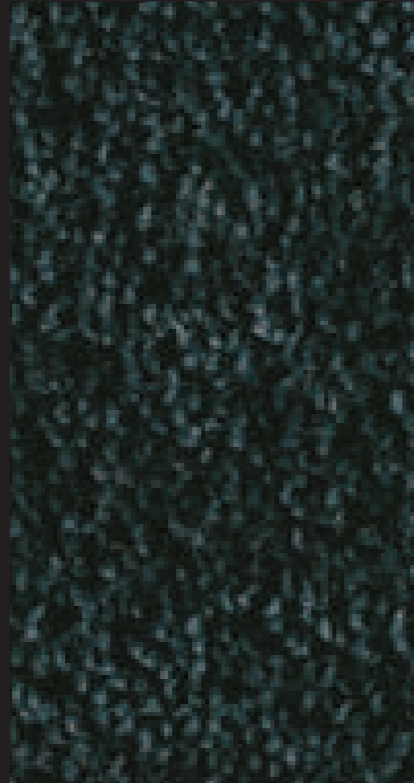


Zoom 606

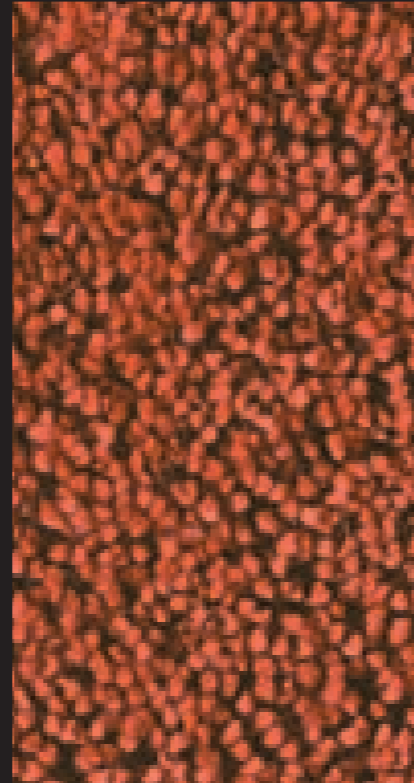
LINEN



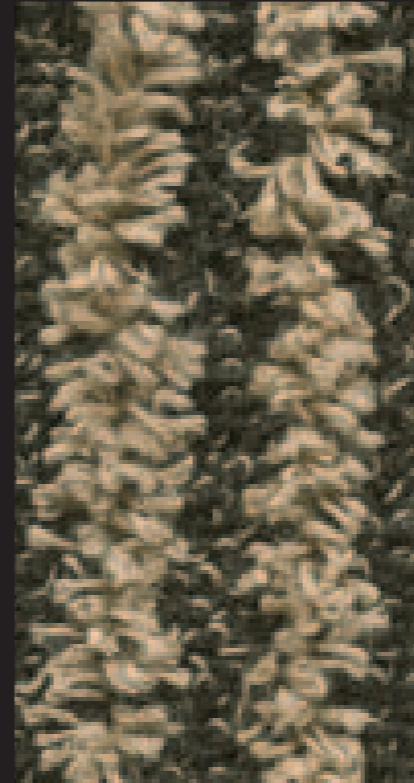
Zand 281



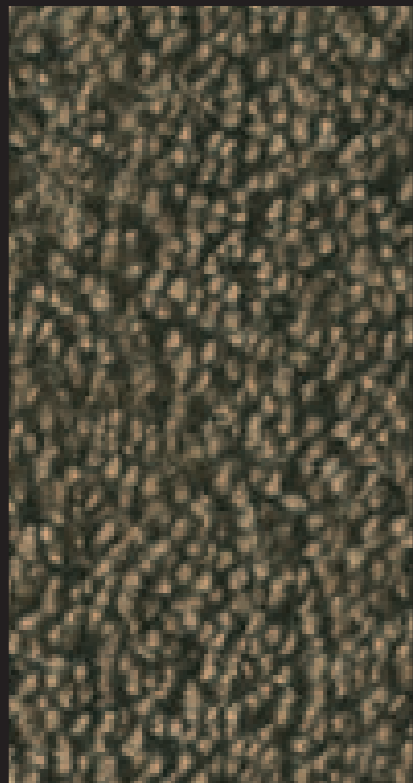
Zand 742



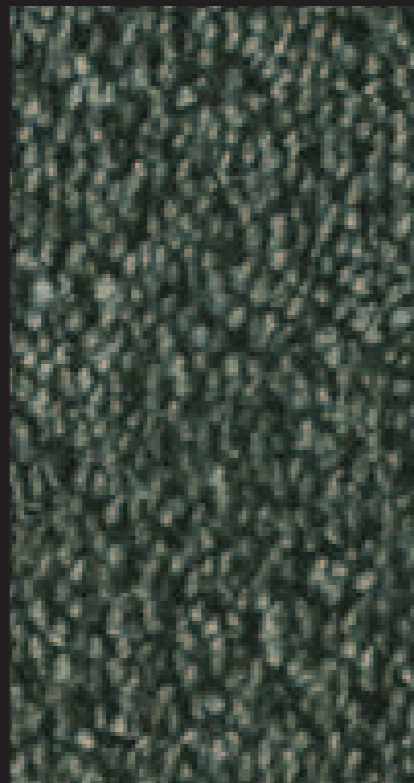
Zand 182



Bilevel 282



Zand 221

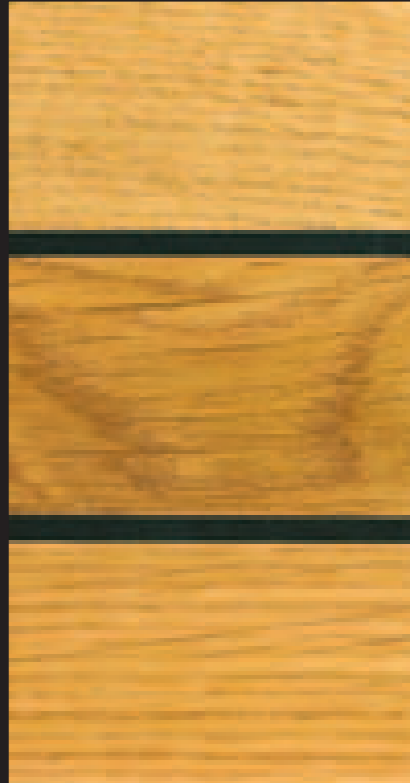


Zand 644



Linetus 233

WOOD



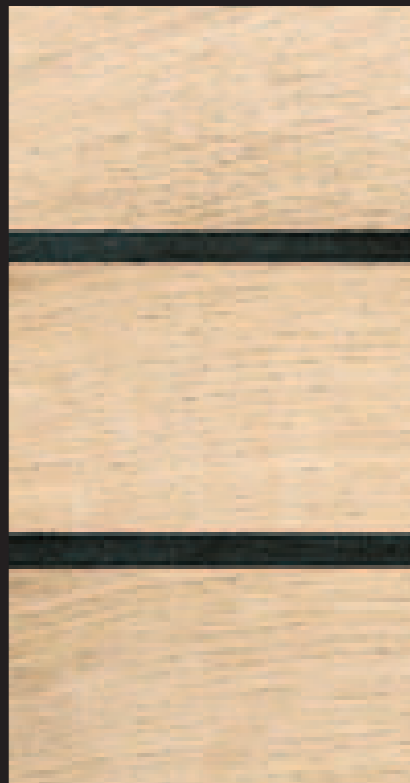
Legno-Legno 205 Eiche geölt / Chêne huilé /
Oak oiled / Quercia oliata



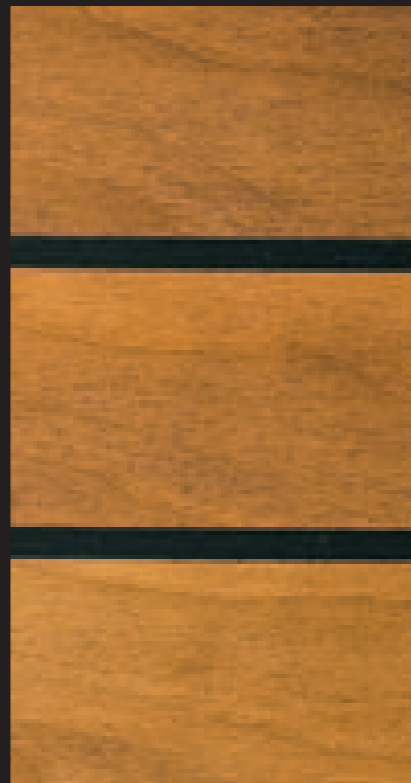
Legno-Legno 274 Buche gedämpft / Hêtre vaporisé /
Beech steamed / Faggio vaporizzato



Legno-Legno 261 Eiche gräuchert / Chêne fumé /
Oak smoked / Quercia affumicata



Legno-Legno 236 Eiche lasiert / Chêne lasuré /
Oak glazed / Quercia trattata con mordente



Legno-Legno 241 Nussbaum geölt/ Noyer huilé /
Walnut oiled / Noce oliato



Feltro-Legno 755 Eiche geölt / Chêne huilé /
Oak oiled / Quercia oliata



Feltro-Legno 299 Eiche lasiert / Chêne lasuré /
Oak glazed / Quercia trattata con mordente



Feltro-Legno 286 Eiche gräuchert / Chêne fumé /
Oak smoked / Quercia affumicata

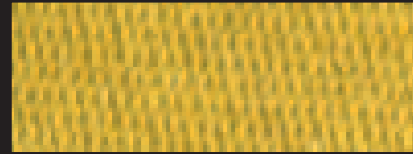
BORDO

Leinenband ca. 3,5 cm / ca. 6 cm sichtbar

Bande de lin ca. 3,5 cm / ca. 6 cm visible

Linen binding approx. 3,5 cm / approx. 6 cm visible

Bordo in lino ca. 3,5 cm / ca. 6 cm visibile



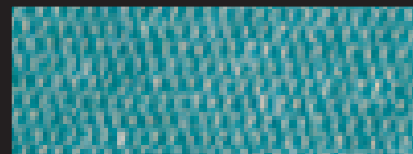
50051 gelb, jaune, yellow, giallo



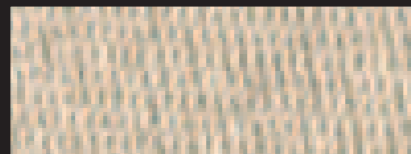
60198 weiss, blanc, white, bianco



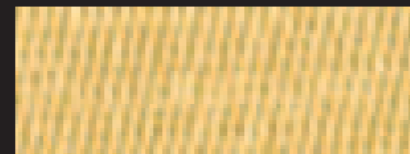
20229 tabak, tabac, tobacco, tabacco



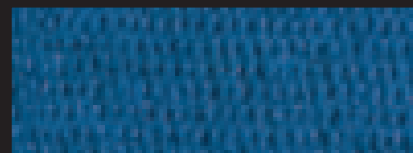
30207 hellblau, bleu clair, light blue, azzuro



60090 roh, écru, raw, ecru



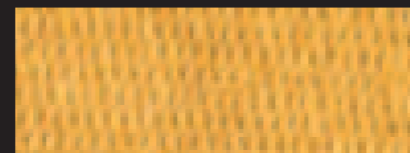
20228 natur, naturel, natural, naturale



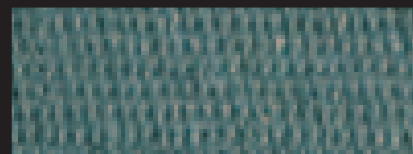
30082 blau, bleu, blue, blu



20317 roh dunkel, écru foncé, dark raw, ecru scuro



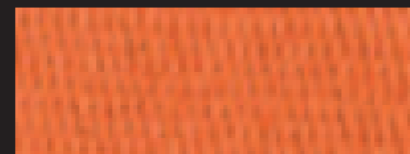
50040 ocker, ocre, ochre, ocra



60197 eisen, fer, iron, ferro



20328 beige



10200 orange, arancio



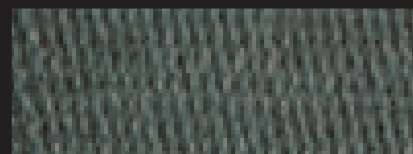
60089 grau, gris, grey, grigio



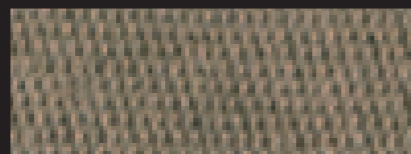
40163 olivgrün, olive, oliv green, verde oliva



10190 dunkelrot, rouge foncé, dark red, rubino



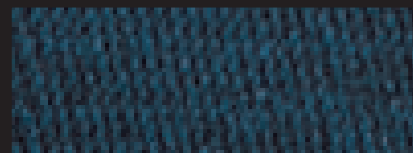
70004 schwarz, noir, black, nero



20277 torf, toube, peat, torba



10217 weinrot, bordeaux, wine red, bordò



70006 tiefschwarz, noir profond, deep black, nero profondo



60267 zinn, étain, pewter, stagno



20369 kupfer, cuivre, copper, rame

Leinenband, gestreift ca. 6 cm sichtbar

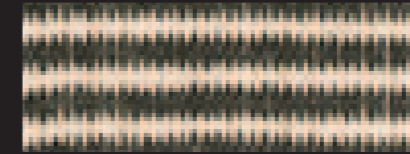
Bande de lin, rayé ca. 6 cm visible

Linen binding, striped approx. 6 cm visible

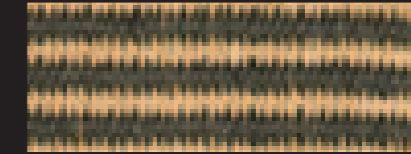
Bordo in lino, rigato ca. 6 cm visibile



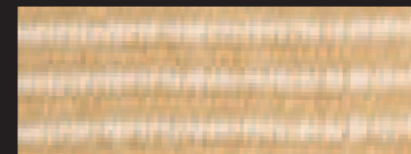
275 weiss/roh, blanc/écru, white/raw, bianco/ecru



731 schwarz/weiss, noir/blanc, black/white, nero/bianco



732 schwarz/natur, noir/naturel, black/natural, nero/naturale



276 weiss/natur, blanc/naturel, white/natural, bianco/naturale

Leinenband, bestickt ca. 6 cm sichtbar

Bande de lin, bordé ca. 6 cm visible

Linen binding, embroidered approx. 6 cm visible

Bordo in lino, ricamato ca. 6 cm visibile



735 Pennello



734 Linea



277 Pianta



279 Pennello



733 Stella



278 Greco

Filz Karakul ca. 21 cm sichtbar

Feutre Karakul ca. 21 cm visible

Felt Karakul approx. 21 cm visible

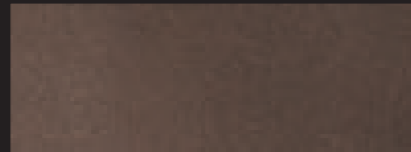
Feltro Karakul ca. 21 cm visibile



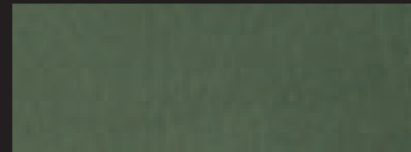
695 Karakul

BORDO

Lederband ca. 4,5 cm sichtbar
Bande de cuir ca. 4,5 cm visible
Leather binding approx. 4,5 cm visible
Bordo in cuoio ca. 4,5 cm visibile



LB 20349 dunkelbraun, brun foncé, marrone scuro, dark brown



LB 60224 blei, plomb, bream, piombo



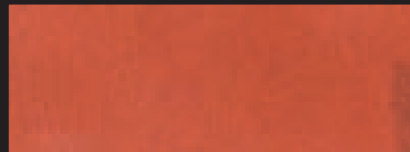
LB 20285 natur, naturel, natural, naturale



LB 20286 walnuss, noix, walnut, noce



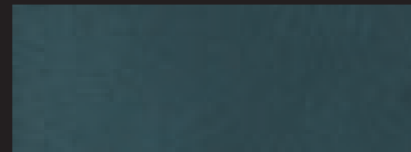
LB 70012 schwarz, noir, black, nero



LB 10215 terracotta, terre cuite, terra-cotta, terra cotta

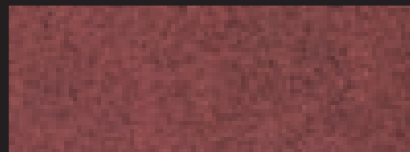


LB 10186 aubergine, eggplante, melanzana



LB 30194 acquatinta

Wollfilz ca. 3,5 cm / ca. 6 cm sichtbar
Feutre de laine ca. 3,5 cm / ca. 6 cm visible
Wool felt approx. 3,5 cm / approx. 6 cm visible
Feltro di lana ca. 3,5 cm / ca. 6 cm visibile



10216 aubergine, eggplante, melanzana



60269 chrome, chromium, cromo



70030 schwarz, noir, black, nero



10203 kirsche, cerise, cherry-red, ciliegia



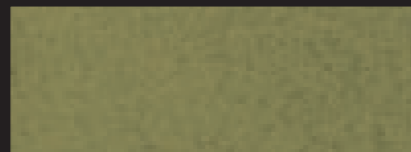
60270 grau-grün, gris-vert, greyish green, grigio-verde



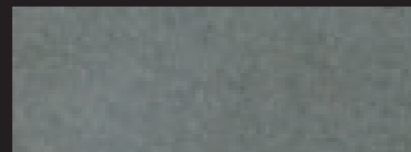
60273 anthrazit, anthracite, antracite



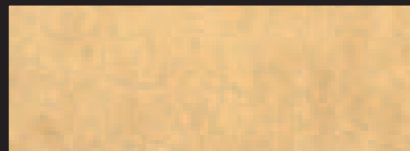
10204 terracotta, terre cuite, terra-cotta, terra cotta



40157 schilf, roseau, reed, canna



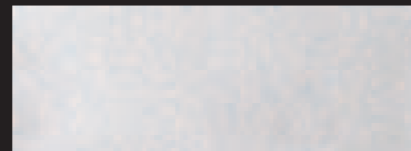
60271 silbergrau, gris argent, silver grey, argento



20330 sand, sable, sand, sabbia



20321 dunkelbraun, chocolat foncé, dark brown, marrone scuro

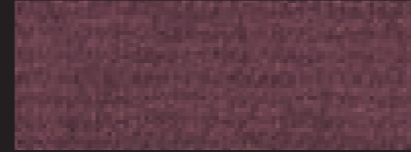


60272 stein, pierre, stone, pietra

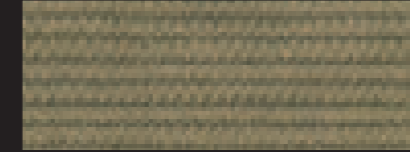
Satina ca. 1 cm sichtbar
ca. 1 cm visible
approx. 1 cm visible
ca. 1 cm visibile



212 dunkelbraun, chocolat foncé, dark brown, marrone scuro



103 fuchsia, fucsia



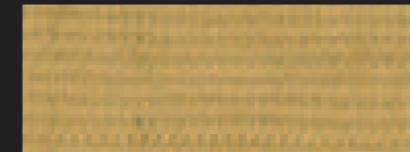
255 schilf, roseau, reed, canna



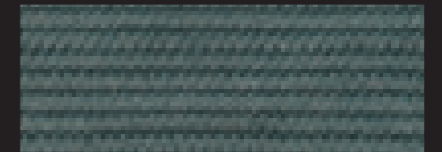
746 schwarz, noir, black, nero



192 himbeer, framboise, raspberry, lampone



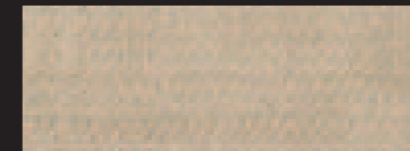
521 stroh, paille, straw-colored, paglia



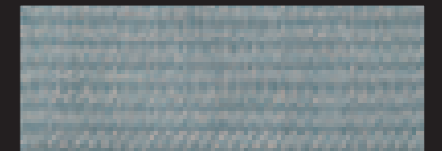
648 dunkelgrau, gris foncé, dark grey, grigio scuro



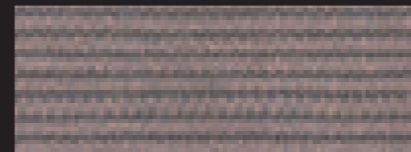
190 terracotta, terre cuite, terra-cotta, terra cotta



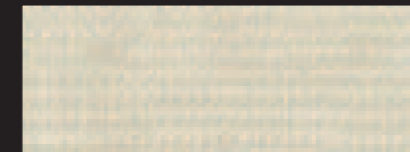
228 hellbeige, beige clair, light beige, beige chiaro



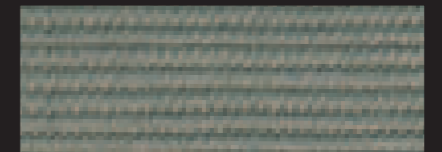
649 hellgrau, gris clair, light grey, grigio chiaro



226 taupe, talpa



200 écreu, ecru



647 kiesel, galet, pebble, pietra

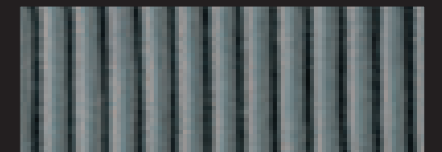
Reps ca. 1 cm sichtbar
ca. 1 cm visible
approx. 1 cm visible
ca. 1 cm visibile



208 taupe/schwarz, taupe/noir, taupe/black, talpa/nero



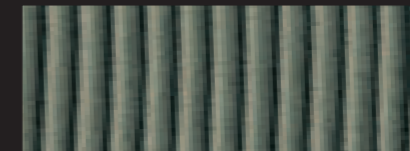
522 stroh/schwarz, paille/noir, straw-colored/black, paglia/nero



652 hellgrau/schwarz, gris clair/noir, light grey/black, grigio chiaro/nero



194 himbeer/schwarz, framboise/noir, raspberry/black, lampone/nero



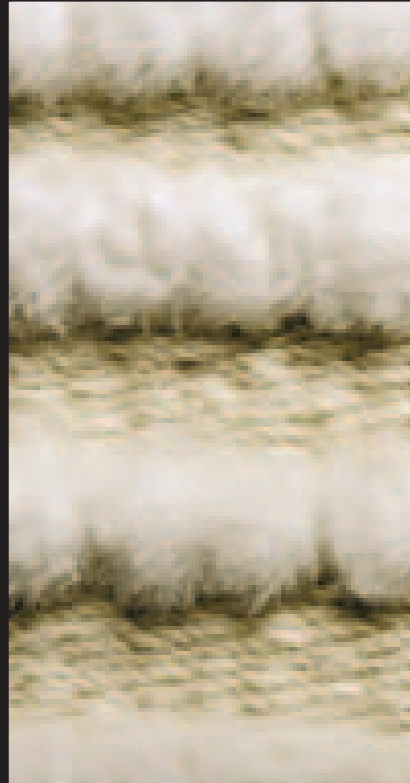
684 dunkelgrau/schwarz, gris foncé/noir, dark grey/black, grigio scuro/nero



206 hellbeige/schwarz, beige clair/noir, light beige/black, beige chiaro/nero

Plus Edition 2003

Design by Zumbühl & Birsfelder



Nursa alva



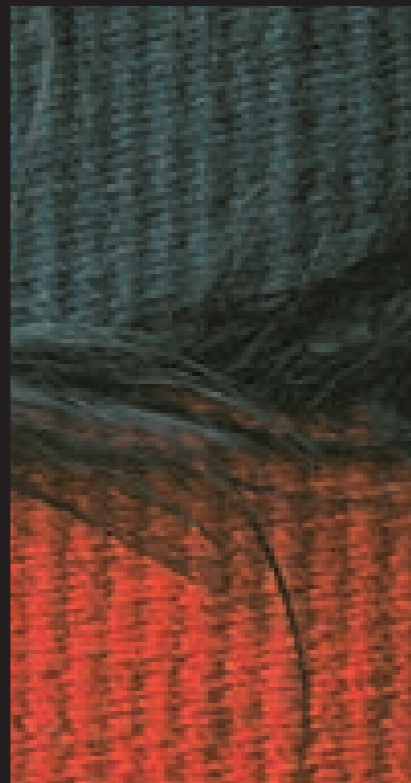
Nursa neira



Incubo



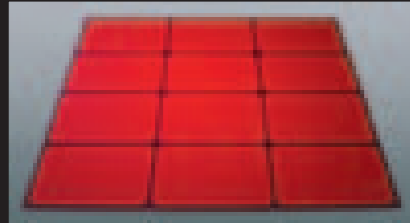
Caura d'alp



Caura cotschna

Plus Edition 2005

Design by Alfredo Häberli



Aydin



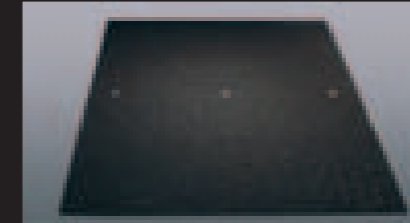
Jamal



Tarib



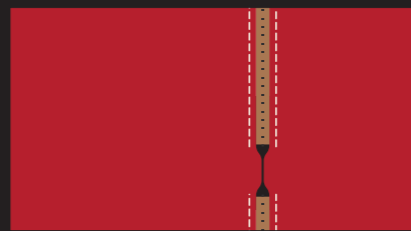
Salim



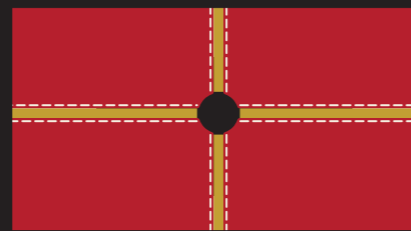
Multan



Aydin 197



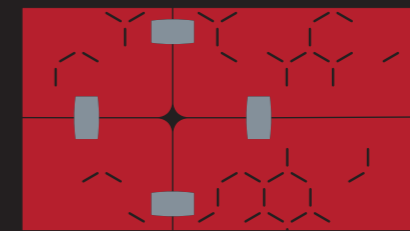
Jamal 197



Tarib 197



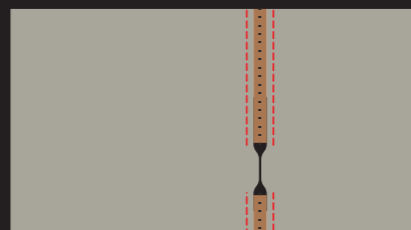
Salim 197



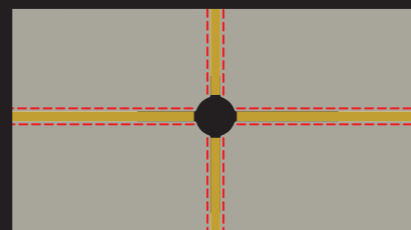
Multan 197



Aydin 614



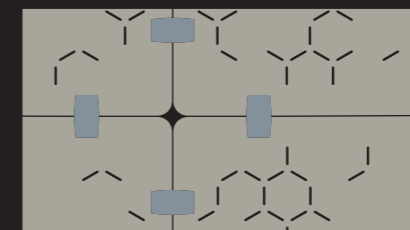
Jamal 614



Tarib 614



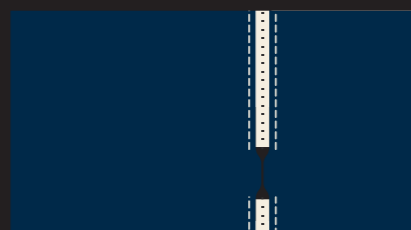
Salim 614



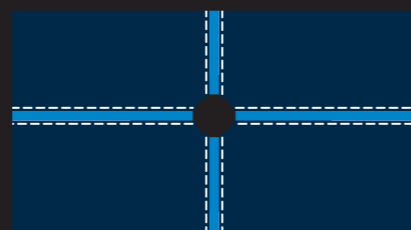
Multan 614



Aydin 616



Jamal 616



Tarib 616



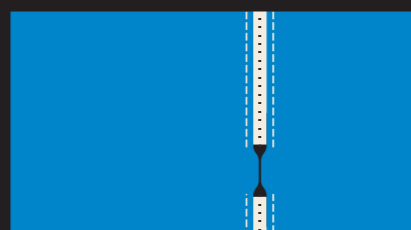
Salim 616



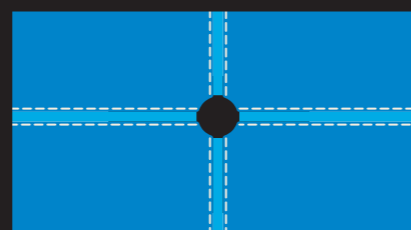
Multan 616



Aydin 397



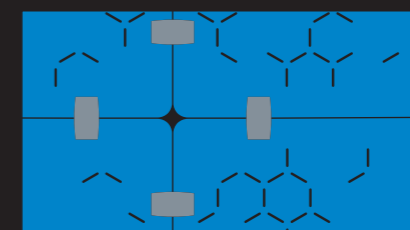
Jamal 397



Tarib 397



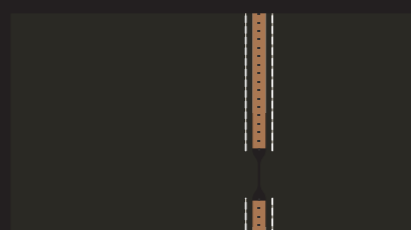
Salim 397



Multan 397



Aydin 620



Jamal 620



Tarib 620



Salim 620



Multan 620

Pannello

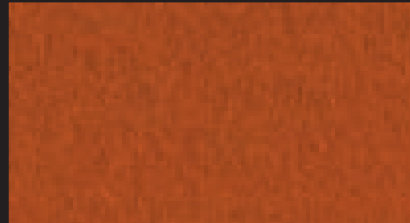
Design by Matteo Thun



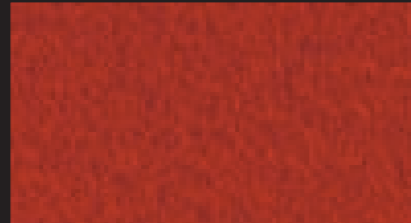
Feltro karakul 695



Feltro plus 60281



Feltro two 10204



Feltro two 10203



Feltro two 10216



Feltro two 20359

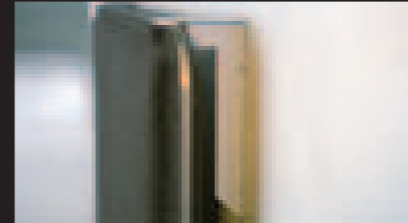


Feltro two 60269



Capitonné Feltro karakul 695

Capitonné ist in allen 7 Farben erhältlich
Capitonné est disponible dans les 7 coloris
Capitonné is available in all 7 colours
Il Capitonné è disponibile in tutti e 7 i colori



Wandhalterung / Fixation murale /
Wall mount / Supporto da parete



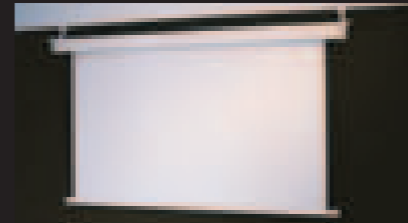
Füsse / Pieds / Feet / Piedi



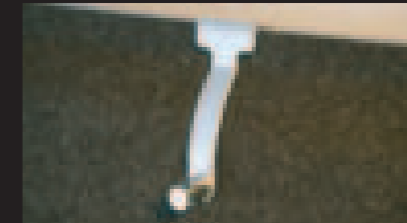
Deckenabhängung / Fixation pour
montage au plafond / Ceiling suspension /
Dispositivo per l'aggancio al soffitto



Tablar / Tablette / Shelf / Ripiano



Projektionsfolie / Toile de projection /
Screen / Schermo di proiezione



Halter für Flipchart / Support pour
flipchart / Mount for flipchart /
Supporto per lavagna a fogli mobili



Schale / Boîte / Tray / Vaschetta

www.ruckstuhl.com

Das gesamte Sortiment ist ausführlich mit technischen Daten und Bildern auf der Internetseite dokumentiert. Bei den Referenzen und den «Project Reports» sind Ruckstuhlteppiche im Einsatz zu sehen. Des Weiteren stehen unter «Service» Broschüren als Download zur Verfügung und auch Muster können über die Internetseite bestellt werden.

L'assortiment est présenté de manière détaillée avec des données techniques et des photos sur notre site Internet. Les rubriques « Références » et « Project Reports » illustrent des exemples d'utilisation de nos tapis. Sous la rubrique « Service » se trouvent par ailleurs des brochures à télécharger et des échantillons qu'il est possible de commander sur notre site Internet.

Our entire range is comprehensively documented on our website, together with technical specifications and photographs. The references and project reports give you a chance of seeing Ruckstuhl carpets in a real life setting. Under "Service" you can download our brochures. You can also order samples online.

L'intero programma è ampiamente documentato, con tanto di dati tecnici e immagini, al sito Internet. Nella sezione dedicata alle referenze e alla voce «Project Reports» si potrà prendere visione delle applicazioni di tappeti Ruckstuhl. Alla voce «Service» si ha inoltre la possibilità di scaricare materiale illustrativo e anche l'ordinazione di campionari potrà essere effettuata via Internet.

Quellen/Sources/Nota bibliografica

«Novartis Campus – Forum 3», Architekturmuseum Basel, Christoph Merian Verlag, 2005
Roberto Capucci. Gianluca Bauzono, Ginaluca Skira Editore 2001
Roberto Capucci: Art for Deressing. Directed by Claudio Barbat, 45 min. Documentary Movie
www.fondazionerobertocapucci.com
www.produzioneprivata.it
www.amdl.it
www.theomnia.com
www.ecal.ch
www.tschumi.com

Impressum

Text: Ruckstuhl AG
Konzept: P'INC. AG, Langenthal
Fotografie: Bruno Augsburger, CH-Zürich (Titel/Kollektionen);
Claudia Primangeli (Museo Capucci);
Christian Richters, D-Münster (Novartis/Freshfield);
Daniel Sutter, CH-Zürich (ECAL/Kollektionen)
Druck: Merkur Druck AG, Langenthal
Auflage: 10'000
Januar 2009

Impressum

Texte : Ruckstuhl
Conception : P'INC. AG, Langenthal
Photographie : Bruno Augsburger, CH-Zurich (titre/collections);
Claudia Primangeli (Museo Capucci);
Christian Richters, D-Münster (Novartis/Freshfield);
Daniel Sutter, CH-Zurich (ECAL/collections)
Impression : Merkur Druck AG, Langenthal
Tirage : 10'000
Janvier 2009

Acknowledgements

Text: Ruckstuhl
Concept: P'INC. AG, Langenthal
Photography: Bruno Augsburger, CH-Zurich (front page/collections);
Claudia Primangeli (Museo Capucci);
Christian Richters, D-Münster (Novartis/Freshfield);
Daniel Sutter, CH-Zurich (ECAL/collections)
Printing: Merkur Druck AG, Langenthal
Edition: 10'000
Published January 2009

Colophon

Testo: Ruckstuhl
Grafica: P'INC. AG, Langenthal
Fotografia: Bruno Augsburger, CH-Zurigo (prima pagina/collezione);
Claudia Primangeli (Museo Capucci);
Christian Richters, D-Münster (Novartis/Freshfield);
Daniel Sutter, CH-Zurigo (ECAL/collezione)
Tipografia: Merkur Druck AG, Langenthal
Edizione: 10'000
Gennaio 2009

CH RUCKSTUHL AG

Teppichfabrik/fabrique de tapis/carpet factory/fabbrica di tappeti
St. Urbanstrasse 21, CH-4901 Langenthal
Tel. +41 62 919 86 00, Fax +41 62 922 48 70
info@ruckstuhl.com, www.ruckstuhl.com

AT OBJEKT TEXTIL

Wasagasse 6
1090 Wien
Tel. 0664 91 49 380, Fax 01 513 9287
g.vetter@objekttextil.at

BE RUCKSTUHL VERKOOP BENELUX

Kapittelweg 28
NL-1216 JE Hilversum
Tel. 035 623 5104, Fax 035 628 9407
ruckstuhl-be@ruckstuhl.com

DE RUCKSTUHL GMBH

Kernerplatz 2
70182 Stuttgart
Tel. 0711 666 630, Fax 0711 616 255
info@ruckstuhl.com

DK RUCKSTUHL DANMARK

Tel. 40 95 45 30
ruckstuhl-dk@ruckstuhl.com

ES K. DIFUSIÓN

Valero 10
08034 Barcelona
Tel. 935 53 16 10, Fax 935 53 16 11
ruckstuhl-es@ruckstuhl.com

FI KEHA OY

Showroom, Nilsiäkatu 15
00510 Helsinki
Tel. 09 4133 1370, Fax 09 4133 1379
ruckstuhl-fi@ruckstuhl.com

FR ETS RUCKSTUHL FRANCE

20, rue du Mail
75002 Paris
Tél. 0144 82 03 30, Fax 0144 82 03 31
ruckstuhl-fr@ruckstuhl.com

GB RUCKSTUHL UK

Chris Hopkinson, 87 Deanfield Road
Henley-on-Thames, Oxfordshire RG9 1UU
Tel. 079 7060 4020
ruckstuhl-gb@ruckstuhl.com

HK SANKON

23/F, Lucky Building, 39 Wellington Street
Central, Hong Kong
Tel. 2543 3880, Fax 2543 3755
info@sankon.com.hk

IS EPAL H.F.

Skeifunni 6
108 Reykjavik
Tel. 568 77 33, Fax 568 77 40
epal@epal.is

IT RUCKSTUHL ITALIA S.R.L.

Via Cerva 23
20122 Milano
Tel. 0276 009 294, Fax 0276 009 282
ruckstuhl-it@ruckstuhl.com

JP CREATION BAUMANN JAPAN LTD.

Tokyo Design Center, 5-25-19 Higashi-Gotanda
Shinagawa-ku, Tokyo 141-0022
Tel. 03 5423 5036, Fax 03 5423 5047
ruckstuhl-jp@ruckstuhl.com

KR YOU & US BUILDING

66 Nonhyun-dong Gangnam-gu
135-815 Seoul Korea
Tel. 02 547 80 09, Fax 02 548 82 49
ruckstuhl-kr@ruckstuhl.com

NL RUCKSTUHL VERKOOP BENELUX

Kapittelweg 28
1216 JE Hilversum
Tel. 035 623 5104, Fax 035 628 9407
ruckstuhl-nl@ruckstuhl.com

PT MOUTINHO E MARQUES-DECORAÇÃO

Rua das Condominhas, 29-R/CH
4150-222 Porto
Tel. 226 169 527, Fax 226 169 529
ruckstuhl-pt@ruckstuhl.com

US RUCKSTUHL USA LTD.

29 Ninth Avenue
New York, NY 10014
Tel. 212 741 1180, Fax 212 929 6424
dennisiodice@ruckstuhl.com